

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 精灵镇的终结(the End Of Elfintown) 000001

2. 精灵镇的终结(the End Of Elfintown) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精灵镇的终结(The End of Elfintown)

第1/2页

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
I . — THE BUILDING
我 . — 这 建筑

一、——建筑物

[,aɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

— [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l]
— THE COUNCIL
— 这 理事会

——理事会

[θri:] .
III .
三 .

三、

— [ðə; ði] ['flɪtɪŋ]
— THE FLITTING
— 这 飞掠

——飞翔

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
THE END OF
这 结尾 的

结束

-
ELFINTOWN
-

精灵镇

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪn] ['bɑ:ləʊ]
JANE BARLOW
简 巴洛

简·巴洛

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈləʊrəns] [ˈhaʊzmən]
LAURENCE HOUSMAN
劳伦斯 豪斯曼

劳伦斯·豪斯曼

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[mækˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] . - { [wʌn] }
MACMILLAN & CO . 1894 { 1 }
麦克米伦 & 一氧化碳 . - { 1 }

麦克米伦公司，1894年{1}

[naʊ] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [njuː] [səʊ] [wel]
Now would that he who knew so well
现在 会 那 他 WHO 知道 所以 出色地

如今，但愿那位如此了解一切的人能够做到。

[ɒv; əv] [fɪəs] - [ˈɑːmə(r)] [fel] ,
Of fierce Pigwiggin's armour fell ,
的 凶猛的 - 盔甲 跌倒 ,

凶猛的皮格维金的盔甲脱落了，

[ænd; ənd] [ˈæŋɡəd] [ˈoʊbəɾɑːnz] [rʊθ] , [tuː; tə] [tel] ,
And angered Oberon's wrath , to tell ,
和 愤怒 奥伯龙的 愤怒 , 到 告诉 ,

并因此激怒了奥伯龙，因为他告诉了

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [fjuːd] [wɒz; wəz] [endɪd] , { [tuːˈtuː] }
And how their feud was ended , { 2 }
和 如何 他们的 世仇 曾是 结束 , { 2 }

以及他们的世仇是如何结束的，{2}

[jeɪ] , [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] , [eə(r)] [hens] [hiː; hi] [sped] ,
Yea , would that he , ere hence he sped ,
是的 , 会 那 他 , 埃雷 因此 他 加速 ,

是的，但愿如此，在他疾驰之前。

[hæd; həd] [rɪt] [ɪn] [gəʊld] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn] [liːd] ,
Had writ in gold , as I in lead ,
有 写 在 金子 , 作为 我 在 带领 ,

我曾用金子写下，正如我用铅写下一样。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [lɜːn] [waɪ] [feɪz] [biː; bi] [fled] ,
For men to learn why Fays be fled ,
为了 男人 到 学习 为什么 费伊斯 是 逃亡 ,

为了让男人们了解为什么费伊斯会被逃离，

[ænd; ənd] [ˈhwiðəwəd] [ðeɪ] [wend] .
And whitherward they wended .
和 往哪去 他们 温德 .

于是他们朝着那个方向走去。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæpt] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] [fɑː(r)] [əˈɡɒn]
It hapt in ages far agone
它 HAPT 在 年龄 远的 曾经

这件事发生在很久很久以前。

[ə; eɪ] [ˈhɑːmf(ə)l] [spel] [wɒz; wəz] [kɑːst] [əˈpɒn]
A harmful spell was cast upon
一个 有害 拼写 曾是 投掷 之上

有人对他施了恶咒

[ðæt] ['elfɪn] [kɪŋ] , [greɪt] ['əʊbərn] ,
That Elfin King , great Oberon ,
那 精灵 国王 , 伟大的 奥伯龙 ,
那位精灵王，伟大的奥伯龙，

[ænd; ənd] [ti:n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [brɔ:t] [hɪm] ;
And teen and trouble brought him ;
和 青少年 和 麻烦 带来 他 ;
少年时代给他带来了麻烦；

[ænd; ənd][ɔ:l'bi:ɪt] [nʌn] [kæn; kən] [træk] [ðə; ði] [skɪl]
And albeit none can track the skill
和 尽管 没有任何 能 追踪 这 技能
尽管没有人能够追踪这项技能

[ðæt] [wəʊv] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [fʊl] - [frɔ:t] [wɪð] [ɪl] ,
That wove the charm full - fraught with ill ,
那 编织 这 魅力 满的 - 充满危机 和 患病的 ,
那编织的魅力充满了弊端，

[wi:; wi][wɒt][ðə; ði][bæd] [braʊn] ['wɪtʃɪz] [wɪl]
We wot the Bad Brown Witch's will
我们 什么 这 坏的 棕色的 女巫的 将要
我们想知道坏棕色女巫的遗嘱

[sʌtʃ] ['perələs] ['mɪstʃɪf] [rɔ:t] [hɪm] .
Such perilous mischief wrought him .
这样的 危险的 恶作剧 锻 他 .
他犯下了如此危险的罪行。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][baɪ]['mædʒɪk] [ʃəʊd] [hɪm][klɪə(r)] ,
For she by magic showed him clear ,
为了 她 经过 魔法 显示 他 清除 ,
因为她用魔法让他看得更清楚了，

[ɪn] ['mɪrərɪŋ] ['krɪst(ə)l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mɪə(r)] ,
In mirroring crystal of her mere ,
在 镜像 水晶 的 她 仅仅 ,
在她那纯粹的镜像水晶中，

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [taʊn] ; - [twɒz] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] { [θri:] }
A wondrous Town ; ' twas many a year { 3 }
一个 奇妙的 镇 ; - 那是 许多 一个 年 { 3 }
一座奇妙的小镇；那是许多年{3}

[eə(r)] [jet] [ɪts] [laɪk][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪldɪd] ;
Ere yet its like were builded ;
埃雷 然而 它是 喜欢 是 已建成 ;
仿佛它就已经建成了；

[bʌt; bət][θru:] - [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] [ɒv; əv] -
But thro ' her might of gramarie
但 喉咙 - 她 可能 的 -
但凭借她强大的语法能力

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['elfɪn] [prɪns] [tu:; tə] [si:]
She made the Elfin Prince to see
她 制成 这 精灵 王子 到 看
她让精灵王子看到了

[ðə; ði] ['grændɪst] [ðæt] [ɒn] [ɜ:θ] [[ʊd; ʊd][bi:; bi] ,
The grandest that on earth should be ,
这 最宏伟 那 在 地球 应该 是 ,
地球上最宏伟的事物，

[ænd; ənd][məʊst][baɪ] [welθ] - [wɒnd] ['gɪldɪd] .
And most by wealth - wand gilded .
和 最多 经过 财富 - 魔杖 镀金 .

而且大部分都是用镀金的财富魔杖制成的。

- [twɒz] [ʃrʌŋk] , [aɪ] [trəʊ] , [tuː; tə] ['siːmli] [saɪz]
' Twas shrunk , I trow , to seemly size
- 那是 缩小 , 我 扔 , 到 似乎 尺寸

我觉得它缩小到了合适的尺寸。

[fɔː(r); fə(r)] [streɪt] [reɪndʒ][pɒv; əv][ˈelfɪn] [aɪz] ,
For straiter range of Elfin eyes ,

为了更精准地描绘精灵的眼睛，

[bʌt; bət] [els] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts][ˈmɔːt(ə)l] [gaɪz] ,
But else it had its mortal guise ,
但 别的 它 有 它是 凡人 伪装 ,

但它还有其凡人的面目，

[nəʊ] [saɪt] , [nəʊ][stɜː(r)] [əʊ'mɪtɪd] ,
No sight , no stir omitted ,
不 视线 , 不 搅拌 省略 ,

一丝不苟，毫无疏忽。

[wɪð] ['taʊə(r)][ænd; ənd][ˈtemp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɑːt] [ænd; ənd] [striːt] ,
With tower and temple , and mart and street ,
和 塔 和 寺庙 , 和 市场 和 街道 ,

有塔楼、寺庙、市场和街道，

[ænd; ənd][ˈprɪz(ə)n][ænd; ənd] ['pæləs] , [ɔːl] [kəm'pliːt] ,
And prison and palace , all complete ,
和 监狱 和 宫殿 , 全部 完全的 ,

监狱和宫殿，全部完工。

[ænd; ənd][wɜː(r)][pɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪ] [pɒv; əv] [fiːt]
And whirr of wheels , and hurry of feet
和 呼呼 的 车轮 , 和 匆忙 的 脚

还有车轮的呼啸声和脚步的匆忙声

[ðæt] ['hɪðə(r)] ['ðɪðə(r)] [flɪt] .
That hither thither flitted .
那 这里 那里 飞掠 .

那东西来回飘荡。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌt] - ['mɑːvəlɪŋ] [geɪzd] , { [fɔːr] }
Whereon the King much - marvelling gazed , { 4 }
其中 这 国王 很多 - 惊叹 凝视 , { 4 }

国王惊奇地凝视着，{4}

[əd'maɪərɪŋ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'meɪzd] ,
Admiring more , and more amazed ,
钦佩 更多的 , 和 更多的 惊叹 ,

越来越欣赏，越来越惊叹。

[tɪl] , [wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [reɪzd] ,
Till , when the Witch its image razed ,
直到 , 什么时候 这 巫婆 它是 图像 夷为平地 ,

直到女巫将其雕像夷为平地，

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [aɪ 'tiː] [ˈtæri] ,
Still in his heart it tarried ,
仍然 在 他的 心 它 滞留 ,

但它仍然在他心中萦绕不去。

([ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [tel]) ,
(A secret that he might not tell) ,
(一个 秘密 那 他 可能 不是 告诉) ,
(他可能不会说的秘密)

[ænd; ɐnd][həʊm][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪz; ɪz] [ˈwʊdlənd] [del]
And home unto his woodland dell
和 家 到 他的 林地 戴尔
(回到他位于林间山谷的家)

[ðæt] [ˈsɪtɪz] [ˈvɪʒn] , [laɪk][ə; eɪ] [spel] ,
That city's vision , like a spell ,
那 城市的 想象 , 喜欢 一个 拼写 ,
(那座城市的愿景，就像一种魔咒，)

[ˈɒr] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hi:; hi] [ˈkæɪɪd] .
O'er all his thoughts he carried .
超过 全部 他的 想法 他 携带 .
(他心中充满了各种想法。)

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [dwel] [nəʊ][mɔ:(r)]
And since that day he dwelled no more
和 自从 那 天 他 居住地 不 更多的
(从那日之后，他就再也没有住过那里。)

[ɪn][ˈdʒɔɪəns] [blaɪð] [æz; əz] [ðeətu:'fɔ:] ,
In joyance blithe as theretofore ,
在 欢乐 快乐的 作为 在此之前 ,
(一如既往地欢欣雀跃，)

[bʌt; bət] [ˈsædli] [aɪ] [hɪm'self] [hi:; hi][bɔ:(r)]
But sadly aye himself he bore
但 令人遗憾的是 是的 他自己 他 钻孔
(但可悲的是，他始终独自承受着这一切。)

[ə'mɪd][ðə; ði] [ˈsʌnɪɪst] [ˈʃaɪnɪŋ] ;
Amid the sunniest shining ;
之中 这 阳光最灿烂 灼灼 ;
(在阳光最灿烂的日子里；)

[nɔ:(r)] [ˈkwɪvərɪŋ] [bi:m] , [nɔ:(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [bri:z] ,
Nor quivering beam , nor fluttering breeze ,
也不 颤抖 光束 , 也不 飘动 微风 ,
(既无颤动的光束，也无飘动的微风)

[nɔ:(r)] [ˈflɪkərɪŋ] [ʃeɪd] , [hɪz; ɪz] [sens] [kʊd; kəd] [pli:z] ;
Nor flickering shade , his sense could please ;
也不 闪烁 阴影 , 他的 感觉 可以 请 ;
(摇曳的树影也无法取悦他；)

[hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv][ˈreərə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ði:z] ,
He dreamed of rarer things than these ,
他 梦见 的 稀有 事物 比 这些 ,
(他梦想着比这些更珍贵的东西。)

[ænd; ɐnd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [læk] [wɒz; wəz][ˈpaɪnɪŋ] . { [faɪv] }
And for their lack was pinning . { 5 }
和 为了 他们的 缺少 曾是 思念 . { 5 }
(而他们的缺失则令他们感到无比渴望。 {5})

[frɒm; frəm] - [tent] [tu:; tə] - [hɔ:l] ,
From harebell's tent to bindweed's hall ,
从 - 帐篷 到 - 大厅 ,
(从风铃草的帐篷到旋花的殿堂，)

[frɒm; frəm][kʌp] - [mɒs] [ləʊ][tuː; tə] ['fɒksɡlʌv] [tɔːl] ,
From cup - moss low to foxglove tall ,
从 杯子 - 苔藓 低的 到 毛地黄 高的 ,
从低矮的杯状苔藓到高大的毛地黄,

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ɒft][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [wɪ'ðɔːl] ,
He shifted oft his couch withal ,
他 转移 经常 他的 长椅 此外 ,
他挪动了一下身子，离开了沙发。

[jet] [stɪl] [wʊd] [tʃaɪd] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,
Yet still would chide his chamber ,
然而 仍然 会 喝叱 他的 房间 ,
但他仍然会责备他的房间，

[ænd; ɐnd] [sed] [ðə; ði] ['gləʊwɜːm] - [læmps] [bɜːnd] [dɪm] ,
And said the glowworm - lamps burned dim ,
和 说 这 萤火虫 - 灯 烧伤 暗淡 ,
他说，萤火虫灯的光线昏暗了。

[ænd; ɐnd] [slɜːd] [ðə; ði][djuː][æt; ət][rəʊz] - [bʌdz] [rɪm] ;
And slurred the dew at rose - bud's rim ;
和 含糊不清 这 露 在 玫瑰 - 芽的 轮缘 ;
露珠模糊了玫瑰花蕾的边缘；

[ðə; ði] - [gəʊld] [lʊkt] [dʌl] [tuː; tə][hɪm] ,
The kingcup's gold looked dull to him ,
这 - 金子 看起来 乏味的 到 他 ,
在他看来，国王杯的金光黯淡无光。

[ænd; ɐnd] ['kaʊslɪps] [ɡɔːd] [ɒv; əv]['æmbə(r)] .
And cowslip's gawds of amber .
和 报春花 天哪 的 琥珀色 .
还有报春花那琥珀般的神灵。

[hens] , [ɒn][hɪz; ɪz][,diskən'tent] [tuː; tə] [bruːd] ,
Hence , on his discontents to brood ,
因此 , 在 他的 不满 到 幼虫 ,
因此，他开始沉思自己的不满。

[hiː; hi][sæt][wʌn] [iːv] [ɪn] ['sɒri] [muːd] ,
He sat one eve in sorry mood ,
他 卫星 一 前夕 在 对不起 情绪 ,
一天晚上，他心情沮丧地坐着。

[waɪl] ['wɪspəriŋ] [elvz] [ə'raʊnd][hɪm] [stʊd] ,
While whispering Elves around him stood ,
尽管 耳语 精灵 大约 他 站立 ,
他周围站着一群低声细语的精灵，

[ænd; ɐnd] [sed] - [twɒz] [streɪndʒ] , - [twɒz] ['pɪti] ;
And said ' twas strange , ' twas pity ;
和 说 - 那是 奇怪的 , - 那是 遗憾 ;
他说，这很奇怪，这很可惜；

[wen] , ['sʌd(ə)n] , [laɪt] [æz; əz] [liːf] [ɒn] [sprɛɪ] ,
When , sudden , light as leaf on spray ,
什么时候 , 突然 , 光 作为 叶子 在 喷 ,
突然，像喷洒树叶般轻盈，

[hiː; hi] [liːpt] [ænd; ɐnd] [lɑːft] : “ [baɪ] ['flaʊəz] [əʊ] - [meɪ] ,
He leaped and laughed : “ By Flowers o ' May ,
他 跳跃 和 笑了 : “ 经过 花朵 o - 可能 ,
他跳起来大笑：“以五月花的名义，

[main] [elvz] , " [kwəʊθ][hi:; hi] , " ['aʊə(r)][əʊn] ['eseɪ] { [sɪks] }
Mine Elves , " **quoth he** , " **our own essay** { **6** }
矿 精灵 , " 引用 他 , " 我们的 自己的 散文 { 6 }
“我的精灵们,”他说道, “我们自己的文章{6}

[ʃæl; ʃəl] [bɪld] [æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] .
Shall build as fair a city .
将 建造 作为 公平的 一个 城市 :
要建造一座美丽的城市。

" [ænd; ənd] ['i:gəli] [æt; ət] ['mɔ:rouz] [laɪt]
" **And eagerly at morrow's light**
" 和 急切地 在 明天 光
“并热切期盼着明日的曙光”

[hi:; hi]['heɪstɪd] [fɔ:θ] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][saɪt] ,
He hasted forth to choose a site ,
他 匆忙 前进 到 选择 一个 地点 ,
他急忙赶去选址,

[weər'ɒn] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'raɪt]
Whereon should now be reared aright
其中 应该 现在 是 饲养 好的
现在应该好好抚养它了。

[strɒŋ] [wɔ:lz][ænd; ənd] ['stɔ:ri] ['stetli] .
Strong walls and storeys stately .
强的 墙壁 和 楼层 庄严 .
坚固的墙壁和气派的楼层。

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [su:n] : [æn; ən] [ɜ:θ] - [plɒt][beə(r)]
He found it soon : an earth - plot bare
他 成立 它 很快 : 一个 地球 - 阴谋 裸
他很快找到了：一块裸露的土地

[bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ɛlmz] [dru:p] ; [sɪks][jɑ:rdz][skweə(r)] ;
Beyond an elm's droop ; six yards square ;
超过 一个 榆树的 下垂 ; 六 码 正方形 ;
榆树垂枝之外；六码见方；

[nəʊ][sɒd] , [nəʊ] [mɒs] , [nəʊ] [wi:d] , [θrəʊv] [ðeə(r)] ,
No sod , no moss , no weed , thrive there ,
不 草皮 , 不 苔藓 , 不 杂草 , 茁壮成长 那里 ,
那里没有草皮, 没有苔藓, 没有杂草, 无法茁壮成长。

[wɪtʃ] [pli:zd] [kɪŋ] ['əʊbəron] ['greɪtli] .
Which pleased King Oberon greatly .
哪个 高兴 国王 奥伯龙 非常 .
这让奥伯伦国王非常高兴。

" [fɔ:(r); fə(r)][θru:] - [ðəʊz] [stri:ts] , " [sed] [hi:; hi] , " [wɒz; wəz] [si:n]
" **For thro' those streets , said he , was seen**
" 为了 喉咙 - 那些 街道 , " 说 他 , " 曾是 已见
“因为透过那些街道,”他说, “人们看到了

[nəʊ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ɔ:(r)][glɪnt][ɒv; əv] [gri:n] ,
No blade of grass , or glint of green ,
不 刀刃 的 草 , 或者 闪烁 的 绿色的 ,
没有一根草, 也没有一丝绿色。

[bʌt; bət] ['peɪvmənts] ['ferli] [smu:ð] [ænd; ənd] [kli:n] ;
But pavements ferly smooth and clean ;
但 人行道 费尔利 光滑的 和 干净的 ;
但人行道非常平整干净；

[smɔ:ɪ] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['fʊtsteps] ['trɪpɪŋ] .
Small fear of footsteps tripping .
小的 害怕 的 脚步声 绊倒 .

有点害怕被脚步声绊倒。

" [nɒt] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [brʊk] [bɒbd] [baɪ] : { ['sevən] }
" **Not far away a brook bobbed by** : { **7** }
" 不是 远的 离开 一个 溪 波波德 经过 : { 7 }

“不远处有一条小溪轻轻摇曳：{7}

" [frɒm; frəm] [ðens] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [meɪ] [sə'plaɪ]
" **From thence** , " **he said** , " **we may supply**
" 从 因此 , " 他 说 , " 我们 可能 供应

“由此,”他说,“我们可以供应

[ˈaʊə(r)] ['wɔ:təwɜ:kz] ; [ænd; ənd] ['su:θlɪ] [aɪ]
Our waterworks ; and soothly I
我们的 自来水厂 ; 和 舒缓地 我

我们的水厂；而我

[grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dju: - [drɒp] ['sɪpɪŋ] .
Grow weary of dew - drop sipping .
生长 厌倦 的 露 - 降低 啜饮 .

厌倦了啜饮露珠。

" [ðen] [hai] [hɪm] [həʊm] [ə'meɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **Then hied him home amain** , **and shook**
" 然后 希德 他 家 主 , 和 摇晃

然后又把他送回家，摇了摇头。

[hɪz; ɪz] ['draʊzi] [feɪz] [frɒm; frəm] ['evri] [nʊk] ,
His drowsy Fays from every nook ,
他的 昏昏欲睡 费伊斯 从 每一个 角落 ,

他昏昏欲睡的费伊斯从各个角落飘来，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [lʊk]
And bade them follow with him , **and look**
和 巴德 他们 跟随 和 他 , 和 看

他吩咐他们跟他一起走，看看

[weə(r)] ['splendə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sprɪŋɪŋ] ;
Where splendour should be springing ;
在哪里 辉煌 应该 是 弹簧 ;

本应是辉煌绽放的地方；

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [stɑ:(r)] [blɪŋk] [daʊn]
And ere the earliest star blinked down
和 埃雷 这 最早 星星 眨眼 向下

而就在最早的那颗星闪烁落下之前

[ə'pɒn] [ðæt] [ɜ:θ] - [pætʃ] [beə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ,
Upon that earth - patch bare and brown ,
之上 那 地球 - 修补 裸 和 棕色的 ,

在那片光秃秃的棕色土地上，

[ðə; ði][fɜ:st] [waɪt] ['peb(ə)l][ɒv; əv] -
The first white pebble of Elfintown
这 第一的 白色的 卵石 的 -

精灵镇的第一颗白色鹅卵石

[hi:; hi][leɪd] - [mɪd] [tʃɪəz] [laʊd] - ['rɪŋɪŋ] .
He laid ' mid cheers loud - ringing .
他 铺设 - 中 干杯 大声 - 铃声 .

他躺在响亮的欢呼声中。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [ɪn'dʌstriəs] [deɪz]
And now , indeed , industrious days
和 现在 , 的确 , 勤劳 天

而现在, 的确是勤劳的日子。

[biː; bi][ˈrɪz(ə)n][əˈpɒn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [feɪz] ,
Be risen upon the land of Fays ,
是 升起 之上 这 土地 的 费伊斯 ,

在费斯之地崛起吧！

[weə(r)] ['evri] [li:dʒ] [hɪz; ɪz] [bɔ:d] [əu'bei] , { [eit] }
Where every liege his Lord obeys , { 8 }
在哪里 每一个 列日 他的 主 服从 , { 8 }

每个臣民都服从他的主人, {8}

[ænd; ənd] [tɔɪlz] [br'saɪd][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
And toils beside his neighbour .
和 辛勤劳作 旁 他的 邻居 .

他与邻居一起辛勤劳作。

[ðeɪ] [plaɪ] [ðem; ðəm] [leɪt] , [ðeɪ] [plaɪ] [ðem; ðəm] [su:n] ,
They plied them late , they plied them soon ,
他们 合拢 他们 晚的 , 他们 合拢 他们 很快 ,

他们有时很晚才开始练习, 有时又很早就开始练习。

[ɪn] [djuː] [ɒv; əv] [dɔ:n] , [θruː] - [draʊθ] [ɒv; əv] [nu:n] ,
In dew of dawn , thro ' drowth of noon ,
在 露 的 黎明 , 喉咙 - 死亡 的 中午 ,

黎明露珠, 正午酣睡,

[neɪ] , [ɒft][ðə; ði][wɒn] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mu:n]
Nay , oft the wan light of a moon
不 , 经常 这 万 光 的 一个 月亮

不, 常常是月光黯淡。

[swæm][ɪn][tuː; tə][læmp][ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] .
Swam in to lamp their labour .
游泳 在 到 灯 他们的 劳动 .

游过去照亮他们的劳动。

[nəʊ][mɔː(r)] [raʊnd] ['feəri; 'feəri] - [rɪŋ] [ðeɪ] [swept]
No more round Faery - ring they swept
不 更多的 圆形的 仙女 - 戒指 他们 扫荡

他们不再扫荡仙女环了

[ɪn][ˈmeɪzi] ['meɪzəz] [eə(r)] [ðeɪ] [slept] ;
In mazy measures ere they slept ;
在 迷宫 措施 埃雷 他们 睡着了 ;

在他们入睡前, 他们采取了迷宫般的步伐；

[bʌt; bət] , [ˈsaɪlənt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] [i:tʃ] [krept] ,
But , silent , to his lair each crept ,
但 , 沉默的 , 到 他的 巢穴 每个 悄悄地爬 ,

但是, 他们却悄无声息地各自潜入他的巢穴。

[lɪm] ['wiərið] , [ˈsɪnjuːz] ['eɪkɪŋ] .
Limb wearied , sinews aching .
肢 疲惫 , 肌腱 疼痛 .

四肢疲惫, 筋骨酸痛。

[nəʊ][mɔː(r)] [ðeɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ˈkæmpiənz] [sel] ,
No more they couched in champion's cell ,
不 更多的 他们 卧倒 在 坎皮恩的 细胞 ,

他们不再蜷缩在坎皮翁的牢房里了,

[ɔː(r)] [ˈslʌmbə] [sɒft][ɪn][ˈlɪli] - [bel] ；
Or slumbered soft in lily - bell ；
或者 沉睡 柔软的 在 百合 - 钟 ；
或者在铃兰丛中安然入睡；

[praʊn][ʊn][ðə; ði][graʊnd] [ðeɪ] [flʌŋ] [pel] - [ˈmel] ，
Prone on the ground they flung pell - mell ；
易于 在 这 地面 他们 扔 佩尔 - 梅尔 ；
他们趴在地上，胡乱地扔东西，

[briːf] [rest][frɒm; frəm][tɑːsk] - [wɜːk] [ˈteɪkɪŋ] .
Brief rest from task - work taking .
简短的 休息 从 任务 - 工作 采取 .
短暂休息，暂停工作。

[sʌm; səm] [niːd] [ˈstʌbən] [kleɪ][fɔː(r); fə(r)] [brɪks] ， { [naɪn] }
Some kneaded stubborn clay for bricks , { 9 }
一些 揉捏 固执的 黏土 为了 砖块 ， { 9 }

[ˈkɒpraɪt] - [baɪ] [mækˈmɪlən] & [ˌsiːˈəʊ] . { - } { - }
Copyright 1894 by Macmillan & Co . { 10 } { 11 }
版权 - 经过 麦克米伦 & 合作 . { - } { - }
版权所有 1894 年，麦克米伦公司所有。{10}{11}

[wɪð] [felz] - [ˈdʒæɡɪd][splɪnts][sʌm; səm] [sɔːd] [æt; ət] [stɪks] ，
With shells ' jagged splints some sawed at sticks ；
和 贝壳 - 锯齿状 夹板 一些 锯 在 棍子 ；
有些贝壳碎片锯成了木棍，

[sʌm; səm] [ˌdelv] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪð] [ˈbraɪə(r)] - [θɔːn] [pɪks]
Some delved the soil with brier - thorn picks
一些 深入研究 这 土壤 和 荆棘 - 刺 精选
有些人用荆棘镐挖土。

[tuː; tə] [helv] [ɒv; əv][flæks] - [haʊm] [ˈfɪtɪd] ；
To helves of flax - haulm fitted ；
到 赫尔夫斯 的 亚麻 - 霍尔姆 适配 ；
适合亚麻秆架；

[ʊn] [ˈbɪznəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] [neɪm]
On business more than one can name
在 商业 更多的 比 一 能 姓名
商界人士不胜枚举

[frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə][dʌsk] [ðeɪ] [went][ænd; ənd] [keɪm] ；
From dawn to dusk they went and came ；
从 黎明 到 黄昏 他们 去 和 来了 ；
他们从早到晚来来往往；

[nʌn] [dɜːst] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [rɪˈfjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ，
None durst his share refuse for shame ；
没有任何 杜斯特 他的 分享 拒绝 为了 耻辱 ；
谁也不敢因为羞耻而拒绝自己的那份。

[nɔː(r)] [wʊd] [wɪð] [sləʊθ][biː; bi] [ˈtwɪt] ．
Nor would with sloth be twitted ．
也不 会 和 树懒 是 推特 ．
懒惰的人也不会发推文。

[ænd; ənd] [ˈbruːtɪʃ] [θɪŋz] ， [ðæt] [kriːp] [ænd; ənd] [krɔːl]
And brutish things , that creep and crawl
和 野蛮的 事物 ， 那 潜行者 和 爬行
还有那些卑鄙的、爬来爬去的东西

[ˈstɪŋlɪs] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈθrɔːl]
Stingless and strong , they did enthrall
无刺的 和 强的 , 他们 做过 着迷

它们无刺且强壮，确实令人着迷

[tuː; tə] [ˈbəːdən] [beə(r)] , [ænd; ənd] [pʊl] [ænd; ənd] [hɔːl] ,
To burdens bear , and pull and haul ,
到 负担 熊 , 和 拉 和 运输 ,
承担重担，拉拽，

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [gəʊd] ;
Along the highways goaded ;
沿着 这 高速公路 被激怒 ;

沿着高速公路被驱赶；

[ðeə(r)] [maɪt] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [ˈbiːtl] [blæk]
There might ye see the Beetle black
那里 可能 是的 看 这 甲虫 黑色的

在那里你可能会看到黑色的甲壳虫。

[kʌm] [ˈlʌmbəɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [træk] ,
Come lumbering down the dusty track ,
来 伐木 向下 这 尘土飞扬 追踪 ,

沿着尘土飞扬的小路笨拙地走下来，

[wɪð] [ˈpeb(ə)l] - [blɒks] [paɪld][pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With pebble - blocks piled on his back ,
和 卵石 - 积木 堆积 在 他的 后退 ,

他背上堆满了鹅卵石，

[ɔː(r)] [ˈmɒsi] [twɪɡ] - [biːmz] [ˈləʊdɪd] . { - }
Or mossy twig - beams loaded . { 12 }
或者 苔藓 枝条 - 光束 已加载 . { - }

或者承载着苔藓的树枝梁。{12}

[ænd; ənd][pɒt] [ðeɪ] [ˈpɒndərəs] [werts] [wʊd] [hi:p]
And oft they ponderous weights would heap
和 经常 他们 沉重的 重量 会 堆

而且它们常常会堆积沉重的砝码

[pɒ] [sləʊ] - [peɪst] [slʌgz] , [huː] , [hɑːf] - [əˈsli:p] ,
On slow - paced Slugs , who , half - asleep ,
在 慢的 - 踱步 蛞蝓 , WHO , 一半 - 睡着了 ,

慢吞吞的蛞蝓，半睡半醒地，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [jɑːd] [mʌst; məst] [kri:p] ,
For many a tedious yard must creep ,
为了 许多 一个 乏味 院子 必须 潜行者 ,

对许多人来说，乏味的庭院必须慢慢蔓延。

[ðeə(r)][ˈdraɪvəz][baɪ][ðem; ðəm] [trʌdʒ] ;
Their drivers by them trudging ;
他们的 司机 经过 他们 艰难跋涉 ;

他们的司机们拖着他们艰难跋涉；

[ˈiːv(ə)n][ˈnɪmblə(r)][ænts] [ðeɪ] [meɪd] [səbˈmɪt]
Even nimble Ants they made submit
甚至 更灵活 蚂蚁 他们 制成 提交

就连更敏捷的蚂蚁也屈服了。

[tuː; tə][ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd] [kɜːb] [pʊ; əv] [ˈkɒbweb] [nɪt] ,
To bridle and curb of cobweb knit ,
到 轡 和 抑制 的 蛛网 针织 ,

勒紧并约束蛛网状的编织物，

[ʌn'ru:li] [ti:mz] , [ðæt] [plʌndʒd] [ænd; ənd][bɪt] ,
Unruly teams , that plunged and bit ,
不羁 团队 , 那 暴跌 和 少量 ,
桀骜不驯的团队，一头扎了进去，咬了一口，

[ə'genst] [ðə; ði] [jəʊk] [sɔ:(r)] ['grʌdʒɪŋ] .
Against the yoke sore grudging .
反对 这 轭 疮 勉强地 .
反抗枷锁，心怀怨恨。

[ðʌs] , [sped][baɪ][tɔɪl][pʊv; əv] [sɜ:f] [ænd; ənd] [feɪ] ,
Thus , sped by toil of serf and Fay ,
因此 , 加速 经过 辛劳 的 农奴 和 仙女 ,
因此，在农奴和费伊的辛勤劳作下，

[ðə; ði] [wɜ:k] [lægd] ['nəʊ,waɪz] ; [deɪ][baɪ][deɪ]
The work lagged nowise ; day by day
这 工作 滞后 现在 ; 天 经过 天
工作一点也没有停滞；日复一日

[nju:] ['mænʃənz] [rəʊz][ɪn] [rɪtʃ] [ə'reɪ]
New mansions rose in rich array
新的 豪宅 玫瑰 在 富有的 大批
崭新的豪宅拔地而起，富丽堂皇

[br'saɪd] [ðə; ði]['peɪvən]['kɔ:zɪ; -sɪ] ;
Beside the paven causey ;
旁 这 铺路石 考伊 ;
在铺砌的堤道旁；

[ðeə(r)][laɪk][wʊz; wəz] [neə] [ɪn]['elf,lænd] [nəʊn] ,
Their like was ne'er in Elfland known ,
他们的 喜欢 曾是 从未 在 精灵国 已知 ,
在精灵国度，从未发现过像他们这样的生物。

[sʌm; səm] [bɪlt] [pʊv; əv] [brɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pʊv; əv] [stəʊn] ,
Some built of brick , and some of stone ,
一些 建造 的 砖 , 和 一些 的 石头 ,
有些是用砖砌的，有些是用石头砌的。

[ænd; ənd] [ru:ft] [wɪð] ['maɪkə][slæbz][ðæt] [ʃɒn] , { - }
And roofed with mica slabs that shone , { 13 }
和 有顶棚 和 云母 板 那 闪耀 , { - }
屋顶铺着闪闪发光的云母板，{13}

[ænd; ənd] [gleɪzd] [wɪð] [næt] - [wɪŋz] ['gɔ:zɪ] .
And glazed with gnat - wings gauzy .
和 釉面 和 小飞虫 - 翅膀 薄纱 .
表面覆盖着一层薄纱，如同蚊蚋的翅膀。

[bʌt; bət] , [f'eəɹəst] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [ði:z] [dɪ'skraɪd] ,
But , fairest amongst all these descried ,
但 , 最公平 在 全部 这些 描述 ,
但是，在所有这些被描述的事物中，最美丽的是

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)] ['edɪfai]
Stood in the middle edified
站立 在 这 中间 受启发
站在中间，受到启发

[ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][baɪd] ,
The Palace where the King should bide ,
这 宫殿 在哪里 这 国王 应该 比德 ,
国王居住的宫殿

[wel] ['wɜ:ðɪ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)] ;
Well worthy a royal master ;
出色地 值得 一个 皇家 掌握 ;

完全配得上皇家主人；

[ɒv; əv] ['waɪtɪst] [ɪts] [wɔ:lz] , [ɔ:(r)] [steɪnd]
Of whitest graile its walls , or stained
的 最白 圣杯 它是 墙壁 , 或者 染色

它的墙壁由最洁白的圣杯构成，或沾染污渍

[wɪð] ['delɪkət] [stri:ks] [laɪk] ['mɑ:b(ə)l] [veɪnd] ,
With delicate streaks like marble veined ,
和 精美的 连胜 喜欢 大理石 有脉络 ,

带有如大理石纹理般细腻的条纹，

[frɒm; frəm] [brʊk] - [bəŋk] ['kwɔ:ri:z] [drɔ:n] , [faɪn] - [greɪnd] ,
From brook - bank quarries drawn , fine - grained ,
从 溪 - 银行 采石场 绘制 , 美好的 - 颗粒状 ,

从溪岸采石场开采的细粒矿石

[ænd; ənd][pʃʊə(r)][æz; əz]['æləbə:stə(r)] .
And pure as alabaster .
和 纯的 作为 雪花石膏 .

纯洁如雪花石膏。

[aɪ][deə(r)][nɒt] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ə; eɪ][laɪn]
I dare not say how many a line
我 敢 不是 说 如何 许多 一个 线

我不敢说有多少行

[aɪ 'ti:] ['taʊəd] [ə'ləʃt] , [nɔ:(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][maɪn]
It towered aloft , nor words are mine
它 高耸 高空 , 也不 字 是 矿

它高耸入云，我已词穷。

[tu:; tə] [tel] [wɒt] ['fænsɪz] ['feəri; 'feəri] - [faɪn]
To tell what fancies Faery - fine
到 告诉 什么 幻想 仙女 - 美好的

诉说仙女们的奇思妙想

[dɪd] [hɔ:l][ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] ['gɑ:nɪʃ] ,
Did hall and chamber garnish ,
做过 大厅 和 房间 装饰 ,

大厅和房间装饰完毕后，

[ɔ:l] ['kɑ:pɪt] [wɪð] [hænd] - [spʌn] [mɒs] ,
All carpeted with hand - spun moss ,
全部 铺地毯的 和 手 - 旋转 苔藓 ,

全部铺上手工纺织的苔藓地毯，

[ɔ:(r)]['brəl, 'b:-] - [li:f] [taɪt] [streɪnd] [ə'krɒs] , { - }
Or laurel - leaf tight strained across , { 14 }
或者 月桂树 - 叶子 紧的 紧张 穿过 , { - }

或者月桂叶紧紧地绷在上方，{14}

[ðæt] ['flɔ:rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] ['smu:ðə(r)] [glɒs]
That flooring made of smoother gloss
那 地板 制成 的 更平滑 光泽

那种表面光滑亮泽的地板

[ðæn; ðən] [ɛə] [hæd; həd][wæks][ɔ:(r)] ['vɑ:nɪʃ] .
Than e'er had wax or varnish .
比 曾经 有 蜡 或者 漆 .

以前从未有过蜡或清漆。

[wið] [kaʊt] , [ænd; ənd] [stu:l] , [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)n] [stroʊn]
With couch , and stool , and cushion strown
和 长椅 , 和 凳子 , 和 软垫 散落

沙发、凳子和靠垫散落在各处

[ɒv; əv] [æʃ] - [bʌdz] [sɪlk][ɔ:(r)] ['θɪsəlz] [daʊn] ;
Of ash - bud's silk or thistle's down ;
的 灰 - 芽的 丝绸 或者 蓟的 向下 ;

椴树花蕾的丝或蓟的绒毛；

[ðeə(r)] [rʌgz] , [flʌf] [fel] [ɒv; əv] [fi:ld] - [maɪs] [braʊn] ,
Their rugs , fluffed fells of field - mice brown ,
他们的 地毯 , 蓬松的 费尔斯 的 场地 - 小鼠 棕色的 ;

他们的地毯，是田鼠棕色的蓬松绒毛，

[fɔ:(r); fə(r)]['taɪgərz][skɪn][ænd; ənd] ['pænθərz] .
For tiger's skin and panther's .
为了 老虎的 皮肤 和 黑豹的 .

虎皮和豹皮。

[ðeə(r)] ['kɜ:tənz] [keɪm] [frɒm; frəm]['spaidə(r)] - [lu:mz] ,
Their curtains came from spider - looms ,
他们的 窗帘 来了 从 蜘蛛 - 织布机 ,

他们的窗帘是用蜘蛛织机织成的。

[ðeə(r)] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ] [wið] [mɔ:θs] - [sɒft] [plu:mz] ;
Their walls were hung with moths ' soft plumes ;
他们的 墙壁 是 悬挂 和 蛾子 - 柔软的 羽流 ;

他们的墙上挂满了飞蛾柔软的羽毛；

[mʌt] [gəʊld] - [dʌst] ['glɪtə] [θru:] - [ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,
Much gold - dust glittered thro ' the rooms ,
很多 金子 - 灰尘 闪闪发光 喉咙 - 这 房间 ,

房间里到处闪耀着金粉，

[frɒm; frəm][st'eɪmənz] [brʌʃt] [ænd; ənd]['ænθə(r)] .
From stamens brushed and anthers .
从 雄蕊 刷过 和 花药 .

从雄蕊和花药中取出。

[ə; eɪ] [mɪdʒ] - [flaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,
A midge - flight from the Palace gate ,
一个 蠓 - 航班 从 这 宫殿 门 ,

一群小飞虫从宫殿门口飞过，

([skrəʊl] - [wɜ:k] [ɒv; əv]['skelɪt(ə)n] [bi:t] - [li:f]) [streɪt]
(Scroll - work of skeleton beech - leaf) straight
(滚动 - 工作 的 骨骼 山毛榉 - 叶子) 直的

(山毛榉叶骨架卷轴纹饰) 直

[ə; eɪ] [feɪn] [ðeɪ] [英[rɪə(r)] 美[rɪr]][ðæt] [mætʃt] [ɪn] [stert] { - }
A Fane they reared that matched in state { 15 }
一个 范恩 他们 饲养 那 匹配 在 状态 { - }

他们饲养的Fane与状态{15}相匹配

['kɒpɪraɪt] - [baɪ] [mæk'mɪlən] & [si: 'əʊ] . { - } { - }
Copyright 1894 by Macmillan & Co . { 16 } { 17 }
版权 - 经过 麦克米伦 & 合作 . { - } { - }

版权所有 1894 年，麦克米伦公司所有。{16}{17}

[feɪmd] ['æθənz] [ɔ:(r)] [i'lu:sis] ;
Famed Athens or Eleusis ;
著名的 雅典 或者 埃琉西斯 ;

著名的雅典或埃琉西斯；

[sʌtʃ] [ˈbjʊ:ti] [fri:z] [ænd; ənd] [ˈkɔ:nɪs] [lent] ,
Such beauty frieze and cornice lent ,
这样的 美丽 饰带 和 檐口 借出的 ,
如此美丽的檐壁和檐口 ,

[enˈtæblətʃə] [ænd; ənd] [ˈpedɪmənt] ;
Entablature and pediment ;
檐壁 和 山墙 ;
檐壁和山墙 ;

[ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊ] [tɔ:l] [ˈkɒləms] [went]
In double row tall columns went
在 双倍的 排 高的 列 去
双排高柱子

[əˈraʊnd] [,aɪ ˈti:] , [æz; əz][ðeə(r)][ju:z][ɪz] .
Around it , as their use is .
大约 它 , 作为 他们的 使用 是 .
围绕着它 , 就像它们的用途一样。

[i:tʃ] [frɒm; frəm][wʌn][slæb][ɒv; əv] [rʌʃɪz] [pɪθ]
Each from one slab of rush's pith
每个 从 一 板 的 拉什的 髓
每块都取自灯芯草髓

[hju:n] , [laɪk][məˈdʒestɪk] [ˈmɒnəlɪθ] ,
Hewn , like majestic monolith ,
凿 , 喜欢 雄伟 巨石 ,
凿刻而成 , 如同雄伟的巨石 ,

[ðə; ði] [ˈɑ:kɪtreɪv] [tu:; tə][prɒp] , [ðeəˈwɪð; ðeəˈwɪθ]
The architrave to prop , therewith
这 门楣 到 支柱 , 由此
用以支撑拱楣

[ðə; ði] [ˈmæsi] [ru:f] [ʌpˈhəʊld] .
The massy roof upholding .
这 大 屋顶 维护 .
巨大的屋顶支撑着。

[,ɪnˈdɔ:z] - [twɒz] [ɔ:l] [əˈdʌsk][ænd; ənd] [tʃɪl] ;
Indoors 'twas all adusk and chill ;
室内 - 那是 全部 黄昏 和 寒意 ;
室内一片昏暗 , 凉爽宜人 ;

[nəʊ] [feɪ] [bʌt; bət][felt] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [θrɪl]
No Fay but felt a solemn thrill
不 仙女 但 毛毡 一个 庄严 刺激
没有费伊 , 却感到一种庄严的激动。

[tu:; tə] [peɪs] [ɪts] [ˈklɔɪstəd] [ˈtwɑɪlaɪt] [stɪl]
To pace its cloistered twilight still
到 步伐 它是 隐修 暮 仍然
依然在它幽静的暮色中漫步

[mɪˈstɪəriəs] [glu:m] [ɪnˈfəʊld] .
Mysterious glooms enfolding .
神秘 阴郁 包含 .
神秘的阴霾笼罩着一切。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] [wɪð] [ˈtrentʃɪŋ] [speɪd] { - }
Then from the brook with trenching spade { 18 }
然后 从 这 溪 和 挖沟 铲 { - }
然后从溪流中用挖沟铲{18}

[smu:ð] [ˈdændɪlaɪən] [tju:bz] [ðeɪ] [leɪd] ,
Smooth dandelion tubes they laid ,
光滑的 蒲公英 管子 他们 铺设 ,
它们长出了光滑的蒲公英花管，

[ænd; ənd] [ˈhemlɒk] [paɪps] [ðæt] [ˈbɪtə(r)] [meɪd]
And hemlock pipes that bitter made
和 铁杉 管道 那 苦的 制成
还有苦涩的毒芹管

[ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][θru:] - [ðem; ðəm][ˈteɪstɪd] ;
The water thro ' them tasted ;
这 水 喉咙 - 他们 尝过 ;
透过它们的水尝起来有味道；

[hens] , [sʌm; səm] [fæ'stɪdiəs] [feɪz] [wʊd] [gəʊ]
Hence , some fastidious Fays would go
因此 , 一些 挑剔 费伊斯 会 去
因此，一些讲究的费伊会去

[wɪð] [ˈeɪkɔ:n] [ˈbærəlz] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
With acorn barrels to and fro ,
和 橡子 桶 到 和 弗 ,
橡子桶来回运送，

[tɪl] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] , [lest][səʊ]
Till this the King forbade , lest so
直到 这 这 国王 禁止 , 免得 所以
国王下令禁止此事，以免发生这种情况。

[ðeə(r)][ˈleɪbə(r)] [si:m] [bʌt; bət] [ˈweɪstɪd] .
Their labour seem but wasted .
他们的 劳动 似乎 但 浪费 .
他们的劳动似乎都白费了。

[ˌhɪər'ɪn] [əˈləʊn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:tʃu:n] [fraʊnd] :
Herein alone his fortune frowned :
在此处 独自的 他的 财富 皱眉 :
唯独这一点，他的命运就遭遇了厄运：

[ðæt] [ɪn][ɔ:l] - [wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd]
That in all Fayland was not found
那 在 全部 - 曾是 不是 成立
费兰德全境都没有发现这一点。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [sneɪk] , [lɪˈɔ:d] [frəm; frəm] [ˌʌndəˈgraʊnd]
The fire - snake , lured from underground
这 火 - 蛇 , 诱饵 从 地下
火蛇，从地下被引诱出来

[æz; əz][ˈi:v(ə)n] - [dʌsk] [grəʊz] [ˈdɪmə(r)] ;
As even - dusk grows dimmer ;
作为 甚至 - 黄昏 生长 调光器 ;
随着暮色渐暗；

[ðɪs] [lækt] , [ðeɪ] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][læmp] - [pəʊsts] [tʃu:z]
This lacked , they did for lamp - posts choose
这 缺乏 , 他们 做过 为了 灯 - 帖子 选择
他们之所以选择路灯，是因为他们缺少这种东西。

[staʊt] [ˈdeɪzi] - [stemz] , [ænd; ənd] [ˈgləʊwɜ:m] [ju:z] ,
Stout daisy - stems , and glowworms use ,
肥硕 雏菊 - 茎 , 和 萤火虫 使用 ,
粗壮的雏菊茎，以及萤火虫的利用，

[tʃeɪnd] [ðeə(r)][ɔ:l] [naɪt] [wɪð] [nɒt] [ænd; ənd] [nu:s] ,
Chained there all night with knot and noose ,
连锁 那里 全部 夜晚 和 结 和 套索 ,
整夜都被锁链和绳索拴在那里，

[tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['glɪmə(r)] . { - } { - }
To make a goodly glimmer . { **20** } { **19** }
到 制作 一个 很好 微光 . { - } { - }
使之闪闪发光。 {20}{19}

[ˈkɒpɪraɪt] [baɪ] [mæk'mɪlən] & [si: 'əʊ] . - { - }
Copyright by Macmillan & Co . **1894 { 21 }**
版权 经过 麦克米伦 & 合作 . - { - }
版权所有 © 麦克米伦公司 1894{21}

[bʌt; bət] [hu:] [səʊ][feɪn][æz; əz][ˈəʊbəron] ,
But who so fain as Oberon ,
但 WHO 所以 欣然 作为 奥伯龙 ,
但谁又能像奥伯龙那样渴望呢？

[ðæt] [wɒtʃt] [æz; əz] ['evri] [mɔ:n] [ˌaʊtʃən]
That watched as every morn outshone
那 观看 作为 每一个 早晨 黯然失色
看着每天早晨的光芒被掩盖，

[hɪz; ɪz] ['piələs] ['sɪti]['wæksɪŋ][ən] ,
His peerless city waxing on ,
他的 无与伦比 城市 打蜡 在 ,
他那无与伦比的城市仍在蓬勃发展，

[waɪl] [ɪn][ɪts] [grəʊθ] [hi:; hi] ['glɔ:rid] ?
While in its growth he gloried ?
尽管 在 它是 生长 他 光荣的 ?
他曾在它发展壮大的过程中感到自豪吗？

[traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
Triumphant joy it gave the King
凯 喜悦 它 给予 这 国王
它给国王带来了凯旋的喜悦。

[tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [strɔ:] - [plæŋk] ['skæfəldɪŋ]
To see each straw - plank scaffolding
到 看 每个 稻草 - 板 脚手架
看清每一块稻草板脚手架

[ˈpʊld] [daʊn] ['pi:smi:l] , [æz; əz] [wɔ:lz] ['ʌp,sprɪŋ] ,
Pulled down piecemeal , as walls upspring ,
拉 向下 零散地 , 作为 墙壁 春天 ,
墙壁拔地而起，一块块地倒塌。

[waɪd] - ['wɪndəʊd] , ['meni] - ['stɔ:rid] .
Wide - windowed , many - storied .
宽的 - 窗口 , 许多 - 有故事的 .
宽敞明亮的多层建筑。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][hɪz; ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [elvz] [ə'mɪd]
And ever his stirring Elves amid
和 曾经 他的 搅拌 精灵 之中
而他那些不断振奋人心的精灵们也始终在

[hi:; hi] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][spaɪd][ən][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd] ,
He walked , and spied on all they did ,
他 步行 , 和 间谍 在 全部 他们 做过 ,
他边走边观察，窥视着他们的一举一动。

[ænd; ənd] ['tɔɪlə] [preɪzd] , [ænd; ənd]['aɪdlər] [tʃɪd] ,
And toilers praised , and idlers chid ,
和 辛勤劳作者 赞扬 , 和 惰轮 孩子 ,
勤劳者受赞扬, 懒惰者受斥责。

[wɪð] ['ɜ:nɪst] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['i:gə(r)] ;
With earnest speech and eager ;
和 认真 演讲 和 渴望的 ;
言辞恳切, 热情洋溢;

[tɪl] , [swɪft] [æz; əz] [bleɪdz] [ɪn]['eɪprəl] - [taɪm]
Till , swift as blades in April - time
直到 , 迅速 作为 刀片 在 四月 - 时间
直到四月里, 像刀锋一样迅疾

[θru:ɪ] - [klɒd] - [kræks] ['prɪkt] , [dɪd]['skaɪwədz] [klaɪm]
Thro ' clod - cracks pricked , did skyward climb
喉咙 - 泥块 - 裂缝 刺痛 , 做过 向天空 爬
穿过泥土裂缝, 向上攀登

[ru:f] ['kraʊdɪŋ] [ru:f] ; [weər'ɒv] [maɪ][raɪm]
Roof crowding roof ; whereof my rime
屋顶 拥挤 屋顶 ; 其中 我的 韵脚
屋顶拥挤着屋顶; 我的韵脚由此而来

[ki:ps] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]['mi:gə(r)] . { - }
Keeps but a record meagre . { 22 }
保持 但 一个 记录 微薄 . { - }
仅保留一份微不足道的记录。{22}

[ænd; ənd] [naʊ] [ji:; ji] [maɪt] , [ɪn] [su:θ] , [hæv; həv] [θɔ:t] ,
And now ye might , in sooth , have thought ,
和 现在 是的 可能 , 在 舒缓 , 有 想法 ,
而现在, 你们或许真的会这样想:

['si:ɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [rɔ:t] ,
Seeing all to such perfection wrought ,
看到 全部 到 这样的 完美 锻 ,
看到一切都如此完美地呈现在眼前,

[ðæt] [feɪz] [maɪt] [wel] [rɪ'pəʊz] [hæv; həv] [sɔ:t] ,
That Fays might well repose have sought ,
那 费伊斯 可能 出色地 休息 有 寻求 ,
费伊斯或许正是寻求安宁之人。

[frɒm; frəm] [tɔɪl] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['plezə(r)] .
From toil returned to pleasure .
从 辛劳 返回 到 乐趣 .
从辛劳中回归快乐。

[haʊ'bi:ɪt] , [nɒt][səʊ][ðeə(r)] [kɪŋ] [ɪn'klaɪnd] ,
Howbeit , not so their King inclined ,
然而 , 不是 所以 他们的 国王 倾斜 ,
然而, 他们的国王却不这么认为。

[fɔ:(r); fə(r)][fɑ:st][æz; əz][sped][ðə; ðɪ] [wɜ:ks] [dɪ'zaɪnd] ,
For fast as sped the works designed ,
为了 快速地 作为 加速 这 作品 设计 ,
为了尽快完成设计的工作,

[freʃ] [plænz][wɜ:(r); wə(r)] ['feɪpən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Fresh plans were shapen in his mind ,
新鲜的 计划 是 形状 在 他的 头脑 ,
他脑海中形成了新的计划,

[ðæt] [wɪst] [nɒt] [baʊnd] [ɔ:(r)] ['meɜə(r)] .
That wist not bound or measure .
那 维斯特 不是 边界 或者 措施 .
那股不受束缚或衡量的思绪。

[ɒft] [æz; əz][frɒm; frəm] ['pæləs] ['taʊəz] [hi:; hi] [aɪd]
Oft as from Palace towers he eyed
经常 作为 从 宫殿 塔楼 他 眼睛
他常常从宫殿塔楼上眺望

[ðæt] ['speɪʃəs] [pleɪn] , [æz; əz][ɒft][hi:; hi] [saɪd]
That spacious plain , as oft he sighed
那 宽敞 清楚的 , 作为 经常 他 叹了口气
那片广阔的平原，他常常叹息着

[tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:][ˈplɑ:ntɪd][fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd]
To see it planted far and wide
到 看 它 已种植 远的 和 宽的
看到它被广泛种植

[wɪð] [stri:t] - [rəʊz] [θɪk] [æz; əz] ['stʌbl] .
With street - rows thick as stubble .
和 街道 - 行 厚的 作为 茬 .
街排人群密密麻麻，如同茬茬。

[nɔ:(r)][ˈseldəm] [flɔ:z] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ,
Nor seldom flaws of wind and rain ,
也不 很少 缺陷 的 风 和 雨 ,
风雨造成的瑕疵也并不罕见，

[ʌp'liftɪŋ] [ru:f] , [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] [peɪn] ,
Uplifting roof , and shattering pane ,
令人振奋 屋顶 , 和 破碎 窗格 ,
屋顶被掀翻，玻璃破碎。

[ðæt] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [ə'gen] , { - }
That needs must be restored again , { 23 }
那 需求 必须 是 恢复 再次 , { - }
必须再次恢复这些需求，{23}

[dɪd][ˈelfɪn] ['leɪbə(r)] ['dʌb(ə)l] .
Did Elfin labours double .
做过 精灵 劳动 双倍的 .
精灵的劳动量是否加倍了？

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Thus , by the malice of the skies ,
因此 , 经过 这 恶意 的 这 天空 ,
因此，由于上天的恶意，

[ænd; ənd][ta:skz][ðeə(r)] [kɪŋ] [wʊd] [stɪl] [dr'vaɪz] ,
And tasks their King would still devise ,
和 任务 他们的 国王 会 仍然 设计 ,
还有他们的国王仍然会安排的任务，

[ðə; ði] [feɪz] [bɪ'held] [nju:] [tɔɪlz] [ə'raɪz]
The Fays beheld new toils arise
这 费伊斯 观看 新的 辛勤劳作 出现
费伊一家目睹了新的劳作兴起。

[tu:; tə][bɑ:(r)][ðeə(r)][həʊp][ɒv; əv] ['restɪŋ] ;
To bar their hope of resting ;
到 酒吧 他们的 希望 的 休息 ;
剥夺他们安息的希望；

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][strænd] [hæθ] [swʌm] ,
As he who from the strand hath swum ,
作为 他 who 从 这 链 有 游泳 ,
如同从岸边游过来的人,

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði][ˈsɜːrdʒɪz] [hʌm] ,
While in his ear the surges hum ,
尽管 在 他的 耳朵 这 涌动 哼 ,
耳边嗡嗡作响,

[siːz] [evəˈmɔː(r)] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [kʌm]
Sees evermore to meet him come
看到 越来越 到 见面 他 来
越来越期待与他相遇

[waɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [ˈbɪləʊ] [ˈkrestɪŋ] .
White flocks of billows cresting .
白色的 羊群 的 波澜 波峰 .
白色的波浪翻滚着涌上浪尖。

[wɪtʃ] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ˈkliːli] [njuː] ,
Which when at last they clearly knew ,
哪个 什么时候 在 最后的 他们 清楚地 知道 ,
当他们最终清楚地知道这一点时,

[diːp] [ˌdɪskənˈtent] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] [gruː] ,
Deep discontent upon them grew ,
深的 不满 之上 他们 生长 ,
他们心中的不满情绪日益加深。

[tɪl] [skeəs] [ə; eɪ] [feɪ] [dɪd][ˈtɪmbə(r)] [hjuː] ,
Till scarce a Fay did timber hew ,
直到 稀少 一个 仙女 做过 木材 槎 ,
直到几乎没有仙女砍伐木材为止,

[ɔː(r)][paɪld] [ʌp] [kleɪ] [ɔː(r)][ˈpeb(ə)l] ,
Or piled up clay or pebble ,
或者 堆积 向上 黏土 或者 卵石 ,
或者堆积的黏土或鹅卵石,

[ɔː(r)] [ˈhɔɪstɪd] [ləʊd] [wɪð] [streɪn] [ænd; ənd] [heft] ,
Or hoisted load with strain and heft ,
或者 吊起 加载 和 拉紧 和 重量 ,
或者用力拉起沉重的重物,

[ɔː(r)] [greɪnd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ˈfɪŋgəz] [deft] { - }
Or grained a door with fingers deft { 24 }
或者 颗粒状 一个 门 和 手指 麻利 { - }
或者用灵巧的手指在门上刻出纹理{24}

[ænd; ənd] [ˈlɪstləs] [θɔːts] , [bʌt; bət] , [həʊp] - [bɪˈreft] ,
And listless thoughts , but , hope - bereft ,
和 蔫 想法 , 但 , 希望 - 失去 ,
思绪一片空白，毫无希望。

[æt; ət] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] . { - }
At heart was half a rebel . { 25 }
在 心 曾是 一半 一个 反叛 . { - }
他骨子里是个半叛逆者。{25}

[səʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌn] ,
So , after setting of a sun ,
所以 , 后 环境 的 一个 太阳 ,
所以，太阳落山之后，

[wen] [ɔ:l][ðeə(r)] [deɪz] [lɒŋ] [kɔɪl][wɒz; wəz] [dʌŋ] ,
When all their day's long coil was done ;
什么时候全部 他们的 天 长的 线圈 曾是 完毕 ;
当他们一整天的辛勤工作结束后,

[ænd; ənd][dju:][ɒn]['gɒsəmə(r)] - [θredz] [leɪt] - [spʌn] { - }
And dew on gossamer - threads late - spun { 26 }
和 露 在 游丝 - 线程 晚的 - 旋转 { - }
以及晚纺的薄纱上的露珠{26}

[br'ni:θ] [ðə; ði] ['mu:nbi:m] ['tremblɪd] ,
Beneath the moonbeams trembled ,
下面 这 月光 颤抖 ,
月光下，微微颤动。

[kɔ:lɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ,
Called to a chosen meeting - place ;
称为 到 一个 选定 会议 - 地方 ;
被召集到选定的会面地点，

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][frɒŋ] - [li:ps] [speɪs] ,
Without the Town a frog - leap's space ;
没有 这 镇 一个 青蛙 - 飞跃 空间 ;
如果没有城镇，哪怕只是青蛙跳一下的空间，

[tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðeə(r)][i:v(ə)] [keɪs]
To talk about their evil case
到 讲话 关于 他们的 邪恶的 案件
谈谈他们的罪恶行径

[ðə; ði]['elfɪn][fəʊk] [ə'sembəld] .
The Elfin folk assembled .
这 精灵 民间 组装 .
精灵族人聚集在一起。

- [twɒz] [ɪn] [gʊd] [su:θ] [ə; eɪ] [saɪt] [fə'lɔ:n]
' Twas in good sooth a sight forlorn
- 那是 在 好的 舒缓 一个 视线 绝望
真是一幅凄凉的景象

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [fægd] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] - [wɔ:n] ,
To see them fagged and labour - worn ;
到 看 他们 疲惫不堪 和 劳动 - 磨损 ;
看到他们疲惫不堪、劳累过度，

[ðeə(r)] ['deɪntɪ] ['gɑ:mənts] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔ:n] ,
Their dainty garments stained and torn ;
他们的 纤巧 服装 染色 和 撕裂 ;
她们精致的衣衫沾满了污渍，破破烂烂的。

[fɔ:mz] [baʊd] [wɪð] ['wəri] ['stu:pɪŋ] ;
Forms bowed with weary stooping ;
表格 鞠躬 和 厌倦 弯腰 ;
身形佝偻，疲惫不堪；

[məʊst][laɪk][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['wɪnd,flaʊərz] [freɪl] ,
Most like a bed of windflowers frail ;
最多 喜欢 一个 床 的 银莲花 脆弱 ;
最像一丛脆弱的银莲花，

[wɒt] [taɪm][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['peltɪŋ] [heɪl]
What time a shower of pelting hail
什么 时间 一个 淋浴 的 投掷 冰雹
什么时候会下起倾盆大雨的冰雹？

[hæθ] [smə:tʃ] [wið] [məʊld] [ðə; ði][pet(ə)lz] [peɪl]
Hath smirched with mould the petals pale
有 污秽 和 模具 这 花瓣 苍白

花瓣苍白，却已被霉菌玷污。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [bru:zd] [stɔ:ks] ['dru:pɪŋ] .
And left the bruised stalks drooping .
和 左边 这 瘀伤 茎 下垂 .

留下的是蔫蔫的茎秆，耷拉着。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] ['rʌf(ə)lɪŋ] [bri:z] - [wɒfts][gəʊ] ,
And as when ruffling breeze - wafts go ,
和 作为 什么时候 褶皱 微风 - 飘动 去 ,

就像微风拂过，

[naʊ] ['saɪɪŋ] [laʊd] , [naʊ] ['məʊnɪŋ] [ləʊ] , { - } { - } { - }
Now sighing loud , now moaning low , { 28 } { 27 } { 29 }
现在 叹息 大声 , 现在 呻吟 低的 , { - } { - } { - }

时而大声叹息，时而低声呻吟，{28}{27}{29}

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] ['blɔsəmz] , [səʊ]
Among the shivering blossoms , so
之中 这 瑟瑟发抖 花朵 , 所以

在颤抖的花朵间，如此

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [elvz] ['ʌpstɑ:rtɪd]
Among the Elves upstarted
之中 这 精灵 新兴的

在精灵族中，新贵们

[ə; eɪ][weɪl][ʊv; əv] ['vɔɪsɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
A wail of voices small and shrill ,
一个 哀号 的 声音 小的 和 尖锐 ,

一阵细小而尖锐的哭喊声，

[ðæt] [sweld] [ænd; ənd][sæŋk] [kə'mɪŋgəld] , [stɪl]
That swelled and sank commingled , still
那 肿胀 和 沉没 混合 , 仍然

那涨落交织在一起，依然

[lə'mentɪŋ] ['or] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [ɪl]
Lamenting o'er their present ill
哀叹 超过 他们的 展示 患病的

哀叹他们目前的疾病

[ɔ:(r)] ['eɪnfənt] [blɪs] [dɪ'pɑ:tɪd] .
Or ancient bliss departed .
或者 古老的 极乐 已离开 .

或古老的幸福已逝。

[fɜ:st] - , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [tʌŋ]
First Elfrain , for his silvern tongue
第一的 - , 为了 他的 银 舌头

首先是埃尔弗莱恩，因为他能言善辩。

[rɪ'naʊnd] [hɪz; ɪz]['feɪəri; 'feəri] [fɪə] [ə'mʌŋ] ,
Renowned his Faery feres among ,
著名 他的 仙女 费雷斯 之中 ,

他在仙灵界享有盛名，

[ə'pɒŋ][ə; eɪ]['fɔ:lən] [bi:tʃ] - [nʌt] [sprʌŋ] ,
Upon a fallen beech - nut sprung ,
之上 一个 倒下 山毛榉 - 坚果 弹簧 ,

一颗掉落的山毛榉果实弹了出来，

[ˈspeɪk] [kliə(r)] , [waɪ] [hʌft] [ðeɪ] [ˈhɑ:kən] :
Spake clear , while hushed they hearkened :
斯帕克 清除 , 尽管 静静地 他们 听见了 :
他说话清晰，众人静静聆听：

“ [aɪ ˈti:] [ˈlɪt(ə)] [ni:dz] , [ji:; jɪ] [elvz] ” ([hi:; hi] [sed]) ,
“ **It little needs , ye Elves ” (he said) ,**
“ 它 小的 需求 , 是的 精灵 ” (他 说) ,
“它几乎不需要什么，精灵们”(他说)，

“ [tu:; tə] [bɪd] [ju:; jʊ] - [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪəfʊl] [dred] ,
“ **To bid you ' ware the direful dread ,**
“ 到 出价 你 - 仓库 这 雒 恐惧 ,
“提醒你们警惕可怕的恐惧，

[baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [glu:m] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [spred] ,
By gathering glooms and shadows spread ,
经过 采集 阴郁 和 阴影 传播 ,
阴霾聚集，阴影蔓延，

[ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ] [ˈaʊə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈda:kənd] .
Wherewith our days are darkened .
以及 我们的 天 是 变暗 :
我们的日子因此变得黯淡无光。

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊz] [kɜ:s] [ɪz] [ɛə] { - }
“ **But , since a shadow's curse is e'er { 30 }**
“ 但 , 自从 一个 影子 诅咒 是 曾经 { - }
“但是，由于影子的诅咒是永恒的{30}

[ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [blaɪnd] [ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə] [sneə(r)] ,
The eyes to blind and feet to snare ,
这 眼睛 到 瞎的 和 脚 到 圈套 ,
使眼睛失明，使脚落入陷阱。

[ðæt] [els] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [wʊd] [faɪnd] [ænd; ənd] [feə(r)]
That else a path would find and fare
那 别的 一个 小路 会 寻找 和 票价
否则，就会找到一条路并顺利通过。

[frɒm; frəm] [fɔ:θ] [ɪts] [grɪm] [ɪmˈbreɪʒə(r)] ,
From forth its grim embrasure ,
从 前进 它是 严峻 炮眼 ,
从它那阴森的巢穴中，

[brˈhəʊv] [ju: ˈes] [si:k] [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [flɪt] ,
Behoves us seek from whence they flit ,
理应 我们 寻找 从 何处 他们 掠过 ,
我们必须探寻它们从何而来，

[ði:z] [feɪdz] [ðæt] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [lɪt] ,
These shades that on our lives have lit ,
这些 色调 那 在 我们的 生活 有 点燃 ,
这些点亮我们生活的色彩，

[fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] , [pəˈtʃɑ:ns] , [ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [hɪt] ,
For so , perchance , a way we hit ,
为了 所以 , 或许 , 一个 方式 我们 打 ,
因此，或许，我们击中的方式是，

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbi:mi] [ˈæʒə(r)] .
Back to the beamy azure .
后退 到 这 洞 蔚蓝 :
又回到了明亮的蔚蓝天空。

“ [ðen] , [ˈpriði:] , [ˈfri:bɔ:n] [feɪz] [ænd; ənd] [elvz] ,
“ **Then , pritheo , freeborn Fays and Elves ,**
“ 然后 , 普里西 , 自由出生的 费伊斯 和 精灵 ,
“那么, 请自由出生的仙子和精灵们.....”

[hɪə(r)][let][ju: 'es] [pɔ:z] [ænd; ənd][ɑ:sk] [ɑ: 'selvz]
Here let us pause and ask ourselves
这里 让 我们 暂停 和 问 我们自己
让我们在此停下来, 扪心自问。

[waɪ] [ðɪs] [wʌn] [hju:] , [waɪ] [ðæt] [wʌn] [delf] ,
Why this one hews , why that one delves ,
为什么 这 一 休斯 , 为什么 那 一 深入 ,
为什么这个人砍伐树木, 那个人挖掘地下?

[fɪntʃ] [ˈweɪkɪŋ] , [ˈtʃeɪfə(r)] [hwə:] .
Finch waking , chafer whirring .
芬奇 醒来 , 金龟子 嗡嗡声 .
金丝雀醒来, 金龟子嗡嗡叫。

[wɒt] [ˈgreɪsləs] [fri:k] [pʊ; əv][ˈspartf(ə)l] [tʃeɪndʒ]
What graceless freak of spiteful change
什么 毫无风度 怪物 的 恶毒的 改变
多么无礼的、充满恶意的变故

[hæθ] [ˈor] [ju: 'es] [wu:nd] [ðɪ:z] [ˈfetəz] [streɪndʒ] ,
Hath o'er us wound these fetters strange ,
有 超过 我们 伤口 这些 镣铐 奇怪的 ,
为何这些奇怪的枷锁缠绕在我们身上?

[hu:] [wəʊnt] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [delz] [tu:; tə][reɪndʒ]
Who wont down all the dells to range
WHO 惯于 向下 全部 这 戴尔斯 到 范围
谁不想把所有山谷都夷为平地, 去探索呢?

[ʌnˈtʃekt] [æz; əz] [bri:zɪz] [ˈstɜ:rɪŋ] ? { - }
Unchecked as breeze's stirring ? { 31 }
未经核实 作为 微风 搅拌 ? { - }
未加控制, 如同微风拂过? {31}

“ [wɒt] [dʒɔɪ][hæv; həv][ji:; ji][tu:; tə] [kli:v] [ðə; ði][klɒd] ,
“ **What joy have ye to cleave the clod ,**
“ 什么 喜悦 有 是的 到 劈开 这 泥块 ,
你们劈开泥土有什么喜乐呢?

[ɔ:(r)][ˈmɔ:tə(r)][beə(r)][ɪn] [ˈtʃɪkpi:] [hɒd] ,
Or mortar bear in chickpea hod ,
或者 砂浆 熊 在 鹰嘴豆 霍德 ,
或者用研钵在鹰嘴豆罐里捣碎熊,

[ɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [kɑ:t] - [træk] [plɒd] ,
Or down the creaking cart - track plod ,
或者 向下 这 嘎吱作响 大车 - 追踪 缓慢行进 ,
或者沿着吱吱作响的马车道蹒跚而行,

[ɔ:(r)][ʌp][ðə; ði][ˈlædə(r)] [ˈdɪzi] ?
Or up the ladder dizzy ?
或者 向上 这 梯子 晕眩的 ?
还是爬梯子时头晕目眩?

[neɪ] , [dɔ:b] [wɪð] [kleɪ] , [ænd; ənd] [graɪnd] [wɪð] [dʌst] ,
Nay , daubed with clay , and grimed with dust ,
不 , 涂抹 和 黏土 , 和 肮脏的 和 灰尘 ,
不, 它涂满了泥土, 沾满了灰尘,

[ðɪs] [ˈpɪtiəs] [plaɪt] [diˈkleə] [jiː, jɪ][mʌst; məst]
This piteous plight declares ye must
这 可怜的 困境 声明 是的 必须

这悲惨的境遇表明你们必须

[ləˈment] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [əˈpɒn][juː, jʊ] [θɹʌst]
Lament the charge upon you thrust
哀叹 这 收费 之上 你 推力

哀叹强加于你的重任

[ðæt] [meɪks] [juː, jʊ] [ˈbɒndslɛɪv] [ˈbɪzi] .
That makes you bondslaves busy .
那 制作 你 奴隶 忙碌的 .

这让你们这些奴隶忙起来了。

“ [weə(r)] [naʊ] [biː, bi] [flaʊn] [ðə; ði] [ˈmɜːθfəl] [ˈaʊəz]
“ **Where now be flown the mirthful hours**
” 在哪里 现在 是 飞行 这 欢乐的 小时

“欢乐时光如今飞向何方？”

[jiː, jɪ] [fliːt] [baɪ][ɪn] [ˈblɒsəmi] [ˈbaʊəz] ?
Ye fledted by in blossomy bowers ?
叶 舰队 经过 在 盛开的 鲍尔斯 ?

你们在繁花似锦的凉亭中匆匆而过？

[sɒft] [sliːp] [æt; ət][kɔː(r)][ɒv; əv] [ˈsentɪd] [ˈflaʊəz] ,
Soft sleep at core of scented flowers ,
柔软的 睡觉 在 核 的 香味 花朵 ,

在芬芳花朵的中心，享受着轻柔的睡眠。

[geɪ] [spɔːts] [ɒn] [ˈɡriːnswɔːd] [ˈeəri] ?
Gay sports on greensward airy ?
同性恋 运动的 在 绿地 轻盈的 ?

同性恋运动在绿茵场上进行，感觉如何？

[waɪ] [feɪl][jɔː(r); jə(r)] [fiːst] , [waɪ] [flæg][jɔː(r); jə(r)] [flaɪts] ,
Why fail your feasts , why flag your flights ,
为什么 失败 你的 盛宴 , 为什么 旗帜 你的 航班 ,

为何要让盛宴落空？为何要取消航班？

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmɔːrɪs] - [dɑːns] [ɒn] [ˈmuːnlɪt] [naɪts] ?
Your morrice - dance on moonlit nights ?
你的 莫里斯 - 舞蹈 在 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ?

你在月光下的夜晚跳莫里斯舞吗？

[hæv; həv] [ðɪːz] [θɪŋz] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪˈlaɪts] { - }
Have these things now no more delights { 32 }
有 这些 事物 现在 不 更多的 美味 { - }

现在拥有这些东西，不再有任何乐趣{32}

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] [ˈfeɪəri; ˈfeəri] ?
For heart of woodland Faery ?
为了 心 的 林地 仙女 ?

为了森林仙子的心？

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [seθ] : - [ðə; ði] [kɪŋ] [kəˈmændz]
“ **But if one saith : ' The King commands**
” 但 如果 一 赛斯说 : - 这 国王 命令

“但如果有人说：‘国王命令’

[ðɪs] [ˈɜːksəm] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət][ˈaʊə(r)][hændz] ,
This irksome service at our hands ,
这 烦人的 服务 在 我们的 双手 ,

这项令人厌烦的服务，由我们负责

[ænd; ənd][ˈoʊbəɹ,ɑ:nz] [wɪl] [nəʊ] [feɪ] [wið'stænd, wiθ-] ,
And Oberon's will no Fay withstands ,
和 奥伯龙的 将要 不 仙女 承受

奥伯龙的意志，没有哪个仙子能够抵挡。

[lest] [ˈtreɪtərəs] [ækt] [ə'kju:z] [hɪm] - —
Lest traitorous act accuse him ' —
免得 叛徒 行为 控 他 - —

免得他犯下叛国罪——

[tu:; tə] [sʌtʃ] : [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɔ:z] ([ai] [seɪ]) ,
To such : The ancient laws (I say) ,
到 这样的 : 这 古老的 法律 (我 说) ,

对于这样的人：古代的法律（我说），

[θru:] - [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒnək] [həʊldz][hɪz; ɪz] [sweɪ] ,
Thro ' which our monarch holds his sway ,
喉咙 - 哪个 我们的 君主 持有 他的 摇摆 ,

我们的君主正是通过这种方式来维持他的统治。

[pɔɪnt] [ˈdju:li] [weə(r)] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ,
Point duly where we must obey ,
观点 正式地 在哪里 我们 必须 服从 ,

我们必须服从的要点，

[ænd; ənd] [weə(r)] , [ˌʌn'bleɪmd] , [rɪ'fju:z] [hɪm] .
And where , unblamed , refuse him .
和 在哪里 , 无辜的 , 拒绝 他 .

并且，在不被责备的情况下，拒绝他。

“ [sɪns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔ:z] [wi:; wi] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] :
“ **Since for this cause we crowned his head** :
“ 自从 为了 这 原因 我们 加冕 他的 头 :

“既然我们为此目的拥戴他为王：

[ðæt] [lɒŋ] [æz; əz][ˈelfɪn] [spɔ:ts] [bi:; bi] [sped] ,
That long as Elfin sports be sped ,
那 长的 作为 精灵 运动的 是 加速 ,

只要精灵运动的速度还在提升，

[hi:; hi] [sti:l] [ʃʊd; ʃəd] [ru:l] [ðə; ði] [meɪz] [wi:; wi] [tred] ,
He still should rule the maze we tread ,
他 仍然 应该 规则 这 迷宫 我们 踏 ,

他仍然应该主宰我们所行走的迷宫。

[wen] [ˈevri] [ˈfeɪəri; ˈfeəri][ˈtreɪsɪs]
When every Faery traces
什么时候 每一个 仙女 痕迹

当每个仙子留下痕迹

[ɒn] [dju:] - [sprent] [tɜ:f] [ðə; ði] ['emərəld] [rɪŋ] ;
On dew - sprent turf the emerald ring ;
在 露 - 斯普伦特 草皮 这 翠 戒指 ;

在沾满露水的草地上，闪耀着翡翠般的光芒；

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈplænɪt][læmps] [ðæt] [swɪŋ] { - }
Even as the planet lamps that swing { 33 }
甚至 作为 这 行星 灯 那 摇摆 { - }

即使行星灯摇摆{33}

[ɪn] [ˈʃɪməɪŋ] [sə:k] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [kɪŋ] ,
In shimmering cirques around their King ,
在 闪闪发光 马戏团 大约 他们的 国王 ,

在国王周围闪闪发光的马戏团里，

[fɑ:(r)] [ʌp] [ˈheɪvənz] [stɑ:(r)] - [stroʊn] [ˈspeɪsɪz] .
Far up heaven's star - strown spaces .
远的 向上 天 星星 - 散落 空间 .

在繁星点点的苍穹深处。

“ [hens] , [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][hi:; hi] [pru:v] [ɪn'di:d]
“ **Hence , if for us he prove indeed**
” 因此 , 如果 为了 我们 他 证明 的确

“因此，如果他确实为我们证明了这一点。”

[nəʊ] [sʌn] - [braɪt] [ɔ:b] [ˈaʊə(r)] [step] [tu:; tə] [li:d] ,
No sun - bright orb our step to lead ,
不 太阳 - 明亮的 球体 我们的 步 到 带领 ,

没有阳光灿烂的星球引领我们前进，

[bʌt; bət] [dʒæk] - [əʊ] - - [ˈlæntərnz] [ˈgɒblɪn] [gli:d] ,
But Jack - o ' - lantern's goblin glede ,
但 杰克 - o - - 灯笼的 哥布林 鸢 ,

但南瓜灯的妖精却在滑行，

[ðæt] [ˈtrævələrz] [fʊt] [bɪtreɪəθ] ,
That traveller's foot betrayeth ,
那 旅行者的 脚 背叛 ,

那旅人的脚泄露了秘密，

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [ˈaʊə(r)] [ˈlaɪtsəm] [pɑ:ðz] [fə'seɪk]
Shall we our lightsome paths forsake
将 我们 我们的 轻盈 路径 背叛

我们难道要放弃我们光明的前路吗？

[θru:] - [bɒgz] [tu:; tə] [ɜ:(r)] [ænd; ənd] [ˈbraɪəri] [breɪk] ,
Thro ' bogs to err and briery brake ,
喉咙 - 沼泽 到 犯错 和 荆棘丛 制动 ,

穿过沼泽，误入荆棘丛生的刹车道，

[weə(r)] [θɔ:n] - [pri:k] [θrʌst] [ænd; ənd] [ˈkwægmaɪə, 'kwɔ-] [kweɪk] ,
Where thorn - pricks thrust and quagmires quake ,
在哪里 刺 - 刺痛 推力 和 泥潭 地震 ,

荆棘丛生，泥沼震颤，

[lɔ:d] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [gli:m] ?
Lured as his false gleam playeth ?
诱饵 作为 他的 错误的 闪耀 普雷斯 ?

被他虚假的魅力所诱惑？

“ [jeɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ] [ɑ:sk] : [tu:; tə] [ði:]
“ **Yea , of the King I ask : To thee**
” 是的 , 的 这 国王 我 问 : 到 你

“是的，我向国王祈求：向你祈求。”

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [li:dʒ] [ˈfeɪəriːz] [fri:] ,
Were given for lieges Faeries free ,
是 给定 为了 列王 仙女 自由的 ,

赐予君主的仙女们自由，

[ɔ:(r)] [ˈkri:pɪŋ] [θɪŋz] [hu:z] [tɔɪl] [wi:; wi] [si:]
Or creeping things whose toil we see
或者 爬行 事物 谁 辛劳 我们 看

或者我们看到的那些爬行生物的辛勤劳作。

[baɪ] [ˈnɪɡəd] [ˈneɪtʃə(r)] [spɜ:d] [ɒn] ? { - }
By niggard Nature spurred on ? { 34 }
经过 吝啬鬼 自然 受到刺激 在 ? { - }

吝啬的自然驱使着？ {34}

[ðeɪ] [twɪst] [ðə; ði] [θred] , [ðeɪ] [stɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪn] ;
They twist the thread , they store the grain ,
他们 捻 这 线 , 他们 店铺 这 粮食 ,
他们捻线, 他们储存粮食,

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æt; ət] [li:st] , [ðeə(r)] [ˈpɔ:(ə)n] [geɪn] ;
And thus , at least , their portion gain ;
和 因此 , 在 至少 , 他们的 部分 获得 ;
因此, 至少他们获得了一部分收益;

[waɪlst] [ju: 'es] [ðəʊ] [bɪd] [tu:; tə] [ˈstrʌɡlɪz] [veɪn]
Whilst us thou biddest to struggles vain
而 我们 你 出价 到 斗争 徒劳
你却命令我们进行徒劳的斗争

[ðæt] [wɪn] [nɔ:(r)] [ɡɪft] [nɔ:(r)] [ˈɡɜ:dən] .
That win nor gift nor guerdon .
那 赢 也不 礼物 也不 格尔登 .
那既非胜利, 也非礼物, 更非奖赏。

“ [jet] , [fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ˈhæpli] [fɜ:st]
“ **Yet , furthermore , and haply first**
” 然而 , 此外 , 和 或许 第一的
“然而, 此外, 或许首先

[ɪn] [ˈɪmpɔ:t] [greɪv] : [sʌm; səm] [spel] [ə'kɜ:st] ,
In import grave : some spell accurst ,
在 进口 严重 : 一些 拼写 准确 ,
在导入墓碑中: 一些咒语诅咒,

[mɪ'θɪŋks] , [ðɪs] [ˈtrʌbləs] - - [θɜ:st]
Methinks , this troublous toiler's - thirst
我觉得 , 这 麻烦的 - - 口渴
依我看, 这令人烦恼的劳作者的口渴

[ðʌs] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [kɪŋ] [sets] [ˈbɜ:nɪŋ] ;
Thus in our King sets burning ;
因此 在 我们的 国王 套 燃烧 ;
因此, 我们的国王点燃了火焰;

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪ] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [di:md] [tu:; tə] [mɑ:k]
For I long since have deemed to mark
为了 我 长的 自从 有 被认为 到 标记
因为我很久以前就决定要标记

[flæʃ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈfɪt(ə)l] [spɑ:k] ,
Flash from his eye a fitful spark ,
闪光 从 他的 眼睛 一个 断断续续 火花 ,
他眼中闪过一道断断续续的火花,

[ɪn'kɪndl] [baɪ] [ðəʊz] [ˈsɔ:səri] [dɑ:k]
Enkindled by those sorceries dark
点燃 经过 那些 巫术 黑暗的
被那些黑暗的巫术点燃

[ðæt] [sti:l] [ðə; ði] [wɪts] - [dɪ'sɜ:nɪŋ] .
That steal the wits ' discerning .
那 偷 这 智慧 - 有洞察力 .
那会窃取智者的洞察力。

“ [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] , [hu:] [ɜ:st] [hæd; həd] [nəʊn]
“ **How else should he , who erst had known**
” 如何 别的 应该 他 , WHO 最初 有 已知
“否则, 曾经了解这一切的人又怎会知道呢? ”

[fɛə(r)] [ˈmænʃənz] [ɪn] [freɪ] [ˈflaʊə(r)] - [bʌdz] [bləʊn] ,
Fair mansions in fresh flower - buds blown ,
公平的 豪宅 在 新鲜的 花 - 花蕾 吹 ,
娇艳的豪宅，宛如盛开的花蕾，

[hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [tʃu:z] [ɒv; əv] [stɒk] [ænd; ənd][stəʊn] , { - }
His dwelling choose of stock and stone , { 35 }
他的 住宅 选择 的 库存 和 石头 , { - }
他的住所由木材和石头建造而成， {35}

[kɔ:s] [kleɪ] , [ænd; ənd][ˈkɒbweb] [ˈflɪmzi] ?
Coarse clay , and cobweb flimsy ?
粗 黏土 , 和 蛛网 脆弱的 ?
粗糙的黏土，还有蛛网般的脆弱？

[jɒn] [paɪlz] [ʌnˈku:θ] , [weərˈɒn] [wi:; wi][hæv; həv] [rɔ:t]
Yon piles uncouth , whereon we have wrought
扬 堆 粗野 , 其中 我们 有 锻
那些粗糙的堆积物，我们在上面建造了

[θru:] - [ˈwɪəri] [ˈwɜ:kdeɪ] , [si:m] [ðeɪ] [ɔ:t]
Thro ' weary workdays , seem they aught
喉咙 - 厌倦 工作日 , 似乎 他们 零
在疲惫的工作日里，他们似乎应该

[seɪv] [ˈfɒli] [plænd] [baɪ][wʌn] [dɪˈstrɔ:t]
Save folly planned by one distraught
节省 蠢事 计划 经过 一 心烦意乱
拯救一个心烦意乱的人策划的愚蠢行为

[wɪð] [sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [ˈwɪmzi] ?
With some fantastic whimsy ?
和 一些 极好的 异想天开 ?
带有一些奇思妙想？

“ [naʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] - [bəts] [ˈfri:k] !
“ **Now , by the Night - bat's shriek !**
” 现在 , 经过 这 夜晚 - 蝙蝠的 尖叫 !
“现在，以夜蝠的尖叫声起誓！ ”

[fʊl] [ləʊθ]
full loth
满的 洛斯
全身布

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [slaɪt] [maɪ] [di:p] - [swɔ:n] [əʊθ] ,
Were I to slight my deep - sworn oath ,
是 我 到 轻微 我的 深的 - 宣誓 誓言 ,
如果我违背了我深立的誓言，

[ɔ:(r)][hɪə(r)][aɪ ˈti:] [sed] [ðæt]
Or hear it said that
或者 听到 它 说 那
或者听人说，

[aɪ][fɔ:(r); fə(r)][sləʊθ]
I for sloth
我 为了 树懒
我为懒惰而战

[maɪn] [əʊd] [əˈli:dʒəns] [skænt] ;
Mine owed allegiance scanted ;
矿 欠款 忠诚 扫描 ;
我的效忠对象寥寥无几；

[bʌt; bət] , [ðəʊ] - [ai][baɪd] [sʌtʃ] ['slændərs] [ɪl] ,
But , tho ' I bide such slanders ill ,
但 , 虽然 - 我 比德 这样的 诽谤 患病的 ,
但是, 尽管我厌恶这种诽谤,

[ai] [les] [kʊd; kəd] [brʊk] [ðə; ði] [feɪ] - [fəʊk] [sti:l]
I less could brook the Fay - folk still
我 较少的 可以 溪 这 仙女 - 民间 仍然
我更无法忍受那些仙灵了。

[ɪn'sleɪvd] [tu:; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] ['wɔ:rlɔ:ks] [wɪl]
Enslaved to work the warlock's will
奴隶 到 工作 这 术士的 将要
沦为术士意志的奴隶

[hu:] [hæθ] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] .
Who hath our King enchanted .
WHO 有 我们的 国王 迷人的 .
谁迷惑了我们的国王?

" [ðʌs] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [θru:] - [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [went]
" **Thus he ; and thro ' his hearers went**
" 因此 他 ; 和 喉咙 - 他的 听众 去
“于是他这样说, 他的听众们也都听见了。”

[di:p] ['mə:məz] , [æz; əz] [wen] [hɑ:ts] [ə'sent] { - }
Deep murmurs , as when hearts assent { 36 }
深的 低语 , 作为 什么时候 心 同意 { - }
深沉的低语, 如同心跳的低语{36}

[tu:; tə] [wɜ:dz] [ðæt] [vɔɪs] [ðeə(r)] [ˌdiskən'tent] ,
To words that voice their discontent ,
到 字 那 嗓音 他们的 不满 ,
用言语表达他们的不满,

[lɒŋ] [felt] [bʌt; bət] ['ləʊli] ['mʌtə] .
Long felt but lowly muttered .
长的 毛毡 但 卑微的 低声说道 .
长久以来, 我一直低声喃喃自语。

[ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nekst]
And Elfdore from among them next
和 - 从 之中 他们 下一个
接下来是埃尔夫多尔

[ə'rəʊz] , [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [vekst] ,
Arose , his gentle spirit vext ,
出现 , 他的 温和的 精神 vext ,
他起身, 温和的灵魂感到烦躁,

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɪð] ['dʒɑ:rɪŋ] [gʊ'li:fs] ,
And much with jarring griefs perplext ,
和 很多 和 刺耳的 悲伤 困惑 ,
以及许多令人困惑的、令人不安的悲痛,

[æz; əz] ['mɔ:nf(ə)l] [spi:tʃ] [hi:; hi] ['ʌtə] :
As mournful speech he uttered :
作为 悲哀 演讲 他 说出 :
他发表了哀悼词:

" [eɪ] [em 'i:] , [wɒt] ['stɪŋɪŋ] [θɔ:ts] [ə'wəʊk]
" **Ay me , what stinging thoughts awoke**
" 哎 我 , 什么 刺痛 想法 醒来
哎呀, 究竟是怎样刺痛的思绪唤醒了

[laɪk] [reɪ] - [wɔ:m] [flaɪz] , [waɪl] - [spəʊk] ,
Like ray - warmed flies , while Elfrain spoke ,
喜欢 射线 - 温暖 苍蝇 , 尽管 - 辐 ,
就像被阳光温暖的苍蝇一样, 埃尔弗莱恩说话的时候,

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][ˈfeɪəri; ˈfeəri] - [fəʊk] ,
And told the wrongs of Faery - folk ,
和 讲述 这 错误 的 仙女 - 民间 ,
并讲述了仙灵族的种种罪行,

[ænd; ənd] [sˈɔ:ɹe] [il] [ðæt] [θret] [ðem; ðəm] ;
And sorer ills that threat them ;
和 更痛 疾病 那 威胁 他们 ;
以及威胁他们的更严重的疾病;

[ænd; ənd] , - [ˈθrɪlɪŋ] , [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd]
And , keenlier thrilling , called to mind
和 , - 惊险 , 称为 到 头脑
而且, 更令人兴奋的是, 这让我想起了

[ðəʊz] [deɪz] [eə(r)] [jet] [ˈaʊə(r)] [blɪs] [dɪˈklaɪnd] —
Those days ere yet our bliss declined —
那些 天 埃雷 然而 我们的 极乐 拒绝 —
那些日子, 在我们幸福消逝之前——

[lɒst] [deɪz] , [ðəʊ - [fɑ:(r)] [ðeɪ] [læɡ][brˈhaɪnd] ,
Lost days , tho ' far they lag behind ,
丢失的 天 , 虽然 - 远的 他们 落后 在后面 ,
逝去的日子, 尽管远远落后,

[wɒt] [elf][kæn; kən][wʌns] [fə'get] [ðem; ðəm] ?
What Elf can once forget them ?
什么 精灵 能 一次 忘记 他们 ?
哪个精灵能忘记他们呢?

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhevɪst] [tɑ:sk][tu:; tə][plɒt][sʌm; səm][præŋk] , { - }
“ **Your heaviest task to plot some prank , { 37 }**
” 你的 最重 任务 到 阴谋 一些 恶作剧 , { - }
“你最艰巨的任务是策划一些恶作剧, {37}

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈdʌlɪst] [ˈaʊə(r)] [blaɪð] [ˈpɑ:staimz] [fræŋk] ;
Your dullest hour blithe pastimes shrank ;
你的 最无聊的 小时 快乐的 消遣 缩小 ;
你最无聊的时刻, 轻松愉快的消遣也随之减少;

[wɪð] [sʌn] [ðæt] [rəʊz] , [ænd; ənd][sʌn] [ðæt] [sæŋk] ,
With sun that rose , and sun that sank ,
和 太阳 那 玫瑰 , 和 太阳 那 沉没 ,
随着太阳升起, 随着太阳落下,

[nəʊ] - [ˈglædnəs] [ˈvæniʃd] .
No Faery's gladness vanished .
不 - 欢乐 消失了 .
没有一个仙子的喜悦消失。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈveɪnli] [lend][aɪ] [spi:tʃ]
But very vainly lend I speech
但 非常 徒劳地 借 我 演讲
但我徒劳地借用我的言语

[tu:; tə][laʊd] - [vɔɪst] [wəʊ] ; [ðɪs] [tru:θ] [kæn; kən] [ti:tʃ] ,
To loud - voiced woes ; this truth can teach ,
到 大声 - 配音 烦恼 ; 这 真相 能 教 ,
对于那些大声疾呼的悲痛之人; 这条真理可以教导他们:

[ɪn] [fju:] , [wɒt] ['dɪzməl][træks][wi:; wi] ['ri:t] ,
In few , what dismal tracts we reach ,
在 很少 , 什么 惨淡 小册子 我们 抵达 ,
在少数情况下, 我们到达的地区是多么凄凉。

[frɒm; frəm][ˈfɔ:mə(r)] [wi:l] [fa:(r)] - ['bænɪʃt] :
From former weal far - banished :
从 以前的 福利 远的 - 被放逐 :
从昔日的财富中被放逐:

“ [ðæt] , [wen] [ˈaʊə(r)] [gri:n] - [wʊd] ,
“ **That , when our green - ywimpled wood ,**
” 那 , 什么时候 我们的 绿色的 - 木头 ,
“那时, 我们那片绿意盎然的树林,

[laɪk] [mɒs] - [rəʊz] ['rednɪŋ] [θru:] - [hɜ:(r); hə(r)] [hʊd] ,
Like moss - rose reddening thro ' her hood ,
喜欢 苔藓 - 玫瑰 发红 喉咙 - 她 兜帽 ,
如同苔藓玫瑰透过兜帽泛红,

[lets] [ˈvɜ:meɪl; -mɪl] [dɔ:n] [ə; eɪ][pɑ:θ] [meɪk] [gʊd]
Lets vermeil dawn a path make good
让我们 镀金 黎明 一个 小路 制作 好的
让我们用镀金打造一条通往美好未来的道路。

[weə(r)] ['meni] [ə; eɪ][dɪm] [ʃeɪd]
Where many a dim shade drowseth ,
在哪里 许多 一个 暗淡 阴影 昏昏欲睡 ,
许多昏暗的影子沉睡着的地方,

[nəʊ][mɔ:(r)] , [æz; əz][wʌns] , [ɪts] ['bɜ:dʒənɪŋ] [laɪt]
No more , as once , its burgeoning light
不 更多的 , 作为 一次 , 它是 蓬勃发展 光
它那曾经恣意绽放的光芒, 如今已不复存在。

[si:m] ['flaʊə(r)] - [sɒft] [bɑ:m][tu:; tə]['elfɪn] [saɪt] ,
Seems flower - soft balm to Elfin sight ,
似乎 花 - 柔软的 香脂 到 精灵 视线 ,
宛如花香般柔滑, 令精灵的目光倍感愉悦。

[bʌt; bət][ˈsɪgnəl] - [ˈfaɪə(r)][ðæt] ['wɪəri] [waɪt]
But signal - fire that weary wight
但 信号 - 火 那 厌倦 怀特岛
但那疲惫的家伙却发出了信号火。

[tu:; tə] - ['leɪbə(r)] . { - }
To loathəd labour rouseth . { 38 }
到 - 劳动 鲁塞斯 . { - }
厌恶的劳动唤醒了人们。{38}

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwests] [kɜ:vd] ['krɪstəlɪn]
“ **And when the West's curved crystalline**
” 和 什么时候 这 西部的 弯曲 结晶体
“而当西方的弯曲晶体

[peɪlz] , [ˈəʊvə(r)] - [brɪmd] [wɪð] ['sɪlvən] [ʃaɪn] ,
Pales , over - brimmed with silvern shine ,
苍白 , 超过 - 满溢 和 银 闪耀 ,
苍白的, 泛着银光,

[pʊə(r)][ˈwɔ:tə(r)] [pɔ:] [weə(r)] [blʌʃ] - [tɪŋkt] [waɪn]
Pure water poured where blush - tinct wine
纯的 水 倾倒 在哪里 脸红 - 酊剂 葡萄酒
纯净水倾倒在淡粉色的葡萄酒上

[ðə; ði] ['ru:bið] [rɪm][wɒz; wəz] ['kraʊnɪŋ] ,
The rubied rim was crowning ,
这 红宝石 轮缘 曾是 加冕 ,
红宝石镶边如同皇冠,

[nɔ:t] ['hi:diŋ] [seɪv] ['aʊə(r)] ['hɑ:rdʃɪps] [keɪs] ,
Naught heeding save our hardship's case ,
零 听从 节省 我们的 艰辛 案件 ,
除了我们的困境之外, 其他一切都不重要。

[wi:; wi]['əʊnli] [saɪ] : - [eb] , [lait] , [ə'pers] ,
We only sigh : ' Ebb , light , apace ,
我们 仅有的 叹 : - 落潮 , 光 , 迅速 ,
我们只能叹息: “退潮, 轻盈, 渐快。”

[ænd; ənd] [li:v] ['aʊə(r)] [k'eəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]
And leave our cares a little space
和 离开 我们的 关心 一个 小的 空间
给我们的忧虑留点空间吧。

[ɪn] ['dri:mləs] ['slʌmbə(r)] ['draʊnɪŋ] . -
In dreamless slumber drowning . '
在 无梦 睡眠 溺水 : -
在无梦的沉睡中溺亡。

“ [ðen] , [sɪns] , [ɒv; əv]['elfɪn]['frɒlɪk] [stript] ,
“ Then , since , of Elfin frolic stripped ,
” 然后 , 自从 , 的 精灵 嬉戏 脱衣舞 ,
“然后, 自从精灵嬉戏的衣裳被剥去之后,

[ɪn] ['sleɪvɪ] [bɒndz] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [klɪpt] ,
In slavish bonds our days are clipped ,
在 奴隶 债券 我们的 天 是 剪辑 ,
在奴隶般的枷锁下, 我们的日子被缩短了。

[skeəs] [seɪv] [ɪn] [sli:p] - [hwelm] ['pɔ:zɪz] [slɪpt] ,
Scarce save in sleep - whelmed pauses slipped ,
稀少 节省 在 睡觉 - 不知所措 停顿 滑倒了 ,
除了在睡意朦胧中偶尔闪过的停顿之外, 几乎别无其他。

[blæŋk]['saɪləns] , ['wɪðə(r)] ['fli:ɪŋ]
Blank silence , whither fleeing
空白的 沉默 , 往哪里去 逃离
一片寂静, 逃向何方

[frɒm; frəm] ['sensɪz] - [dəʊl][tu:; tə] ['sensɪz] - [dɜ:θ]
From senses ' dole to senses ' dearth
从 感官 - 救济金 到 感官 - 匮乏
从感官的匮乏到感官的缺失

[wi:; wi] ['respait] [si:k] — [həʊldz][laɪf][ɪts] [wɜ:θ] ?
We respite seek — holds life its worth ?
我们 喘息 寻找 — 持有 生活 它是 值得 ?
我们寻求喘息——这是否赋予了生命意义?

[wɒt] [dʒɔɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪnɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ]
What joy were minished on the earth
什么 喜悦 是 缩减 在 这 地球
世间何等的喜乐消逝了

[ɪf] ['feɪərɪz] [si:st] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ? { - }
If Faeries ceased from being ? { 39 }
如果 仙女 停止 从 存在 ? { - }
如果仙子不复存在呢? {39}

['kɒpɪraɪt] - [baɪ] [mæk'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . { - } { - }
Copyright 1894 by Macmillan & Co . { 40 } { 41 }
版权 - 经过 麦克米伦 & 合作 . { - } { - }

版权所有 1894 年，麦克米伦公司所有。{40}{41}

“ [ænd; ənd][nɒt][ɒn][juː; jʊ][ə'ləʊn] [ðɪs] [jəʊk]
“ **And not on you alone this yoke**
“ 和 不是 在 你 独自的 这 轭

“这轭不单加在你身上。”

[ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [fɔːls] ; [æn; ən] ['hʌmblə] [fəʊk]
Of bondage falls ; an humbler folk
的 束缚 瀑布 ; 一个 谦逊 民间

摆脱奴役；一个更谦卑的民族

[meɪ] [ruː] [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] ['traʊəlz] [strəʊk]
May rue the hour when trowel's stroke
可能 后悔 这 小时 什么时候 泥刀 中风

或许会后悔泥刀划过的那一刻

[fɜːst] ['tɪŋkl] ['klɪŋkɪŋ] ['jɒndə(r)] ;
First tinkled clinking yonder ;
第一的 叮叮当当 叮当声 远处 ;

远处先是传来叮叮当当的响声；

[ˈaʊə(r)] ['feləʊ] - [wait] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [kweɪnt] ,
Our fellow - wights of feature quaint ,
我们的 同伴 - 重量级 的 特征 古雅 ,

我们那些具有奇特特征的同伴们，

[naʊ] ['kæptɪv] , ['mɔːgə] [pliː] [ænd; ənd] [pleɪnt] ,
Now captived , maugre plea and plaint ,
现在 俘虏 , 莫格雷 恳求 和 感叹 ,

如今被俘，痛苦的请求和诉求，

[tuː; tə] [drʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ; [huːz] [hɑːʃ] [kən'streɪnt]
To drudge for us ; whose harsh constraint
到 苦力 为了 我们 ; 谁 残酷的 约束

为我们辛勤劳作；他们严苛的约束

[aɪ][ɒft] [rɪ'mɔːsfl] ['pɒndə(r)] .
I oft remorseful ponder .
我 经常 懊悔的 思考 .

我常常懊悔地反思。

“ [maɪ] [hɑːt] [grəʊz] [hɒt] [wen] ['jɜːnɪŋ] [veɪn]
“ **My heart grows hot when yearnings vain**
“ 我的 心 生长 热的 什么时候 渴望 徒劳

“当渴望落空时，我的心会变得灼热”

[dʌm] [ɪn][ðə; ði] [draːft] - [ænts] [aɪz] [spiːk] [pleɪn] ,
Dumb in the draught - ant's eyes speak plain ,
哑的 在 这 草稿 - 蚂蚁的 眼睛 说话 清楚的 ,

在蚂蚁眼中，哑巴说话直截了当。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmreɪdʒ] - ['blaɪðsəm] ['bʌs(ə)l][feɪn] ,
For comrades ' blithesome bustle fain ,
为了 同志们 - 快乐的 忙碌 欣然 ,

为了同志们欢快的喧闹，

[ə'mɪd][ðeə(r)] ['gɑːnə] ['treʒə(r)] .
Amid their garnered treasure .
之中 他们的 获得 宝藏 .

在他们积累的财富之中。

[ænd; ənd] [ru:θ] [ænd; ənd] [rʊθ] [wɪl] [θru:] - [em 'i:] [θrɒb]
And ruth and wrath will thro ' me throb
和 露丝 和 愤怒 将要 喉咙 - 我 搏动

怜悯与愤怒将令我心悸

[tu; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʌn'saɪtli] ['spaɪdə(r)][es əʊ 'bi:] ,
To hear the unsightly Spider sob ,
到 听到 这 难看的 蜘蛛 哭泣 ,

听到那只丑陋的蜘蛛啜泣，

[wen] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [lu:m] [ðə; ði] [weft] [wi:: wi][rɒb] ,
When from her loom the weft we rob ,
什么时候 从 她 织布机 这 纬线 我们 抢 ,

当我们从她的织布机上偷走纬线时，

[wəʊv] [wɪð] [saɪtʃ] [praɪd][ænd; ənd] ['pleɜə(r)] . { - }
Wove with such pride and pleasure . { 42 }
编织 和 这样的 自豪 和 乐趣 . { - }

满怀自豪和喜悦地编织而成。{42}

“ [ænd; ənd] [staɪl] [wen] ['hɑ:nɪst] [sneɪl][ɔ:(r)] [slʌg]
“ **And still when harnessed Snail or Slug**
” 和 仍然 什么时候 已掌握 蜗牛 或者 蛞蝓

“即便被蜗牛或蛞蝓捕获

[aɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [heɪt] [weɪn] - [ləʊd] [tʌg] ,
I watch the hated wain - load tug ,
我 手表 这 憎恨 韦恩 - 加载 拖船 ,

我看着那令人憎恶的货车牵引，

[ɔ:(r)] ['bi:tli] [grəʊs] [daʊn] [rʌt] [di:p] - [dʌg]
Or Beetle gross down ruts deep - dug
或者 甲虫 总的 向下 车辙 深的 - 挖

或者甲虫深深地挖出车辙

[hæθ] [pa:st][em 'i:] , ['pæntɪŋ] , ['lʌmbəd] ,
Hath past me , panting , lumbered ,
有 过去的 我 , 喘息 , 笨重的 ,

他气喘吁吁地从我身边走过，步履蹒跚。

[rɪ'prəʊtʃfl] [twɪndʒ] [rɪŋ] [maɪ][maɪnd] ,
Reproachful twinges wring my mind ,
责备的 轻微的刺痛 拧 我的 头脑 ,

责备的刺痛感萦绕在我的脑海，

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][wi:: wi] ['tu:fəʊld] ['bə:dən] [baɪnd]
For so we twofold burdens bind
为了 所以 我们 双重 负担 绑定

因此，我们双重负担束缚着我们。

[ɒn] ['kri:tʃəz] [hu:m] , [θru:] - [feɪt] [ʌn'kaɪnd] ,
On creatures whom , thro ' Fate unkind ,
在 生物 谁 , 喉咙 - 命运 不友善 ,

对于那些因命运不公而遭受苦难的生灵，

[ʌn'wi:lɪdi] [freɪmz] [hæv; həv] ['kʌmbə(r)] .
Unwieldy frames have cumbered .
笨重 框架 有 受累 .

笨重的框架成了累赘。

“ [jet] , [ɪf] , [aɪ'reɪt][æt; ət][rɔŋ, rɔ:ŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ,
“ **Yet , if , irate at wrongs of these** ,
” 然而 , 如果 , 愤怒 在 错误 的 这些 ,

“然而，如果，因这些人的错误而愤怒，

[brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tel] [njuː] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] [mæd] —
Begin **to** **tell** **new** **projects** **mad** —
 开始 到 告诉 新的 项目 疯狂的 —
 开始告诉新项目疯狂——

[brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tel] [njuː] [ˈprɑːdʒekts; prəˈdʒekts] [mæd] —
Begin **to** **tell** **new** **projects** **mad** —
 开始 到 告诉 新的 项目 疯狂的 —
 开始告诉新项目疯狂——

[tɔ:l] ['taʊəz] [tu:; tə] [reɪz] , [lɒŋ] [rəʊz] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:] ,
Tall towers to raise , long rows to add ,
高的 塔楼 到 增加 , 长的 行 到 添加 ,
需要建造高塔，需要增添长排建筑。

[ɔ:l] - [streŋθ] [ri'kwaɪə] ,
All Elfland's strength requiring ,
全部 - 力量 需要 ,
精灵国所有力量的需求，

“ [ðen] , ['wɪstf(ə)l] , [pɔ:z] [maɪ] [feɪs] [tu:; tə][skæn]
“ **Then , wistful , pause my face to scan**
” 然后 , 怅惘 , 暂停 我的 脸 到 扫描
然后，我若有所思地停顿了一下，目光扫过脸庞。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'pru:v(ə)l][pʊ; əv][hɪz; ɪz][plæn]
And read approval of his plan
和 读 赞同 的 他的 计划
并阅读对他的计划的批准意见

[trəʊ] , [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [ru:θ] [aɪ][kæn; kən]
Trow , if for very ruth I can
特罗 , 如果 为了 非常 露丝 我 能
特罗，如果出于非常无情，我可以

[ðeə(r)] [brʊk] [hɪm] ['veɪnli] [si:k] [,aɪ 'ti:] .
There brook him vainly seek it .
那里 溪 他 徒劳地 寻找 它 :
他徒劳地在那里寻找它。

[neɪ] , [ɪf] [aɪ] [nju:] [wʌn] [wɜ:d] [hu:z] [maɪt]
Nay , if I knew one word whose might
不 , 如果 我 知道 一 单词 谁 可能
不，如果我知道一个词的力量

[kʊd; kəd][ɔ:l][hɪz; ɪz][həʊps] [fə'bɪd] [ænd; ənd] [blaɪt] ,
Could all his hopes forbid and blight ,
可以 全部 他的 希望 禁止 和 枯萎病 ,
他所有的希望都可能被禁止和摧毁吗？

[lu:s] - [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [krʌʃ] [hɪz; ɪz][sprɑɪt] ,
Loose Elfdom's chains , and crush his sprite ,
松动的 - 链条 , 和 压碎 他的 精灵 ,
解开精灵国的锁链，粉碎他的精灵。

[ɪn] [tru:θ] - [twɜ:(r)][hɑ:d][tu:; tə] [spi:k] [,aɪ 'ti:] . { - }
In truth 'twere hard to speak it . { 44 }
在 真相 - 是 难的 到 说话 它 : { - }
事实上，这很难说出口。{44}

“ [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ðæt] - [di:m]
“ **But for the cause that Elfrain deems**
” 但 为了 这 原因 那 - 认为
“但为了埃尔弗莱恩认为的事业……”

[hæθ] [kreɪzd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] ['weɪkɪŋ] [dri:mz] ,
Hath crazed the King with waking dreams ,
有 疯狂 这 国王 和 醒来 梦境 ,
使国王陷入白日梦般的疯狂之中，

[ə; eɪ] ['wɪzəd] , [hu:] ['aʊə(r)]['ru:ɪn] [ski:m]
A Wizard , who our ruin schemes
一个 巫师 , WHO 我们的 废墟 方案
一个巫师，他的毁灭计划

[wɪð] [a:ts] [brɪ'pɒnd] ['aʊə(r)] ['fɔɪlɪŋ] ；
With arts beyond our foiling ；
和 艺术 超过 我们的 箔片 ；

除了我们的箔片艺术之外；

[səʊ] [fel] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ai][deə(r)][nɒt] [θɪŋk]
So fell a thought I dare not think
所以 跌倒 一个 想法 我 敢 不是 思考

于是，一个我不敢想的念头涌上心头。

[ðæt] ['li:dəθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪzərɪz] [brɪŋk] ，
That leadeth to a misery's brink ，
那 利德斯 到 一个 痛苦的 边缘 ；

那将使人走向苦难的边缘，

[weə'frɒm] [maɪ] [fraɪt] ['fænsɪz] [ʃrɪŋk]
Wherefrom my frightened fancies shrink
从哪里 我的 害怕 幻想 收缩

我的恐惧幻想由此消退

[ɪn] ['æŋɡwɪʃ] [bæk] [rɪ'kɔɪlɪŋ] 。
In anguish back recoiling 。
在 痛苦 后退 反冲 ；

痛苦地向后退缩。

“ ['aʊə(r)] [keɪs] [maɪ] ['kaʊnsl] [mɒks] 。

“ **Our case my counsel mocks** 。

” 我们的 案件 我的 法律顾问 模拟 ；

我的律师嘲笑我们的案子。

[ai] [ri:d]
I rede
我 雷德

我读

[wi:; wi] - [kɔ:l] , [ænd; ənd] [st'reɪtli] [hi:d]
We Elfmel call , and straitly heed
我们 - 称呼 ； 和 直截了当 注意

我们呼唤精灵，并严格遵守

[ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi] [spi:ks] ； [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] , [ɪn'di:d] ，
The word he speaks ; for if , indeed ,
这 单词 他 说话 ； 为了 如果 ， 的确 ，

他所说的话；因为如果，真的，

[dɑ:k] [feɪt] , [ə; eɪ][kjʊə(r)] [ðəʊ]
Dark Fate , a cure thou shroudest ，
黑暗的 命运 ， 一个 治愈 你 最神秘的 ，

黑暗命运，你所掩盖的解药，

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [[æɪ; əɪ] [ðæt] [kjʊə(r)] [sə'praɪz] 。

His wisdom shall that cure surprise 。

他的 智慧 将 那 治愈 惊喜 ；

他的智慧将带来意想不到的惊喜。

“ [ðen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ræŋ] ['i:gə(r)][kraɪz] ；
“ **Then all around rang eager cries** ；
” 然后 全部 大约 响铃 渴望的 哭泣 ；

“然后四周响起了急切的叫喊声：”

“ [let] - [spi:k] — [let][hɪm][əd'vaɪz] ” —
“ **Let Elfmel speak — let him advise** ” —
” 让 - 说话 — 让 他 建议 ” —

“让埃尔夫梅尔发言——让他提出建议”——

[ænd; ɐnd][hiː; hi] , [æt; ət] - ['laʊdəst] , { - }
And he , at clamour's loudest , { 45 }
和 他 , 在 - 最响亮 , { - }

而他，在喧闹声最大的时候， {45}

[stʊd] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['biːtʃən] [sterdʒ] ;
Stood forth upon the beechen stage ;
站立 前进 之上 这 山毛榉 阶段 ;

站在山毛榉舞台上；

[nɒt] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['feɪərɪz] [nəʊ] [nɒt][eɪdʒ] ,
Not old , for Faeries know not age ,
不是 老的 , 为了 仙女 知道 不是 年龄 ,

并不老，因为仙子没有年龄的概念。

[bʌt; bət][pɑːst][hɪz; ɪz] [pɪəz] [rɪ'pjuːtɪd][seɪdʒ] ,
But past his peers reputed sage ,
但 过去的 他的 同龄人 知名 圣人 ,

但超越同辈的著名智者，

[sʌtʃ] [feɪm] [hɪz; ɪz][wɪt] - ;
Such fame his wit achieveth ;
这样的 名声 他的 有 - ;

他凭借机智赢得了如此盛名；

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] [wɜːdz] [went] ,
True to the mark his winged words went ,
真的 到 这 标记 他的 有翅膀的 字 去 ,

他那充满力量的话语果然不负众望，

[ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [pɔɪzd] ['æərəʊ] [sent] ,
Sure as a well - poised arrow sent ,
当然 作为 一个 出色地 - 准备 箭 发送 ,

就像射出的一支精准的箭一样，

[jet] [klɪə(r)][tuː; tə] [[əʊ] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɪn'tent]
Yet clear to show their thought's intent
然而 清除 到 展示 他们的 想法 意图

然而，却清晰地展现了他们的意图

精灵镇的终结(The End of Elfintown)

第2/2页

[æz; əz][eə(r)][ðæt] ['ærəʊ] [kli:vəθ] :
As air that arrow cleaveth ;
作为 空气 那 箭 裂片 :

如同箭矢劈开的空气:

“ [ləʊ] , - [ges] , [ænd; ʌnd] - [dred] ,
“ Lo , Elfrain's guess , and Elfdore's dread ,
” 洛 , - 猜测 , 和 - 恐惧 ,

“瞧，埃尔弗莱恩的猜测，以及埃尔夫多尔的恐惧，

[aɪ] [lɒŋ] [hæv; həv] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] ” ([hi:; hi] [sed]) ;
I long have known for truth ” (he said) ;
我 长的 有 已知 为了 真相 ” (他 说) ;

“我早就知道真相了”(他说)；

“ [nəʊ][ˈmɔ:t(ə)] [gaɪl] [ðə; ði][sneə(r)][hæθ] [spred]
“ No mortal guile the snare hath spread
” 不 凡人 诡计 这 圈套 有 传播

“没有凡人的诡计能设下陷阱。”

[weə(r)][ˈəʊbəʊn][laɪz] [ɪnˈtæŋɡld] ;
Where Oberon lies entangled ;
在哪里 奥伯龙 谎言 纠缠 ;

奥伯龙被困于此；

[nɔ:(r)][laɪvz; ɪvz] [hu:] [ðʌs] [əˈraɪ] [kʊd; kəd] [twɪtʃ]
Nor lives who thus awry could twitch
也不 生活 WHO 因此 错误 可以 抽搐

那些误入歧途的生命也无法抽搐

[hɪz; ɪz] [sens] , [ɔ:(r)] [fu:l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
His sense , or fool to such a pitch ,
他的 感觉 , 或者 傻子 到 这样的 一个 沥青 ,

他的感觉，或者说，他愚钝到这种地步，

[seɪv] [wʌŋ][əˈləʊn] , [ðə; ði][bæd] [braʊn] [wɪtʃ] .
Save one alone , the Bad Brown Witch .
节省 一 独自的 , 这 坏的 棕色的 巫婆 .

唯独少了一个，那就是坏棕色女巫。

[aɪ] ['plɒtɪŋ] [ɪl] [nju:] - ['fæŋɡəld] . { - }
Aye plotting ills new - fangled . { 46 }
是的 绘制 疾病 新的 - 时髦的 . { - }

是的，策划着新奇的恶习。{46}

“ [ænd; ʌnd] , [wɒt][ji:; ji] [wel] , [ɪf] [ɔ:t] [ə'veɪl]
“ And , wot ye well , if ought avail
” 和 , 什么 是的 出色地 , 如果 零 可用

“而且，你们也知道，如果一切都无济于事……”

[tu:; tə] ['kaʊntər'tʃɑ:rm] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmædʒɪks] [beɪl] ,
To countercharm her magic's bale ,
到 反制咒语 她 魔法的 包 ,

为了抵消她魔法的威力，

[hu:z] [ˈmɪstʃɪf] [sɔ:(r)] [wi:; wi][səʊ] [br'weɪl] ,
Whose mischief sore we so bewail ,
谁 恶作剧 疮 我们 所以 哀叹 ,
我们如此痛心疾首地哀悼他们的恶行,

[plʌndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['daɪə(r)] - ,
Plunged in this dire quandary ,
暴跌 在 这 可怕的 - ,
陷入这种困境,

- [tɪz] [eɪd] [nəʊ] ['mɔ:t(ə)] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [lend] ;
' **Tis aid no mortal power can lend** ;
- 的 援助 不 凡人 力量 能 借 ;
这是任何凡人力量都无法提供的帮助;

[wʌn] ['əʊnli] [meɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:rɪŋ] [mend] —
One only may her marring mend —
— 仅有的 可能 她 瑕疵 修补 —
只有一人能治愈她的伤痛——

[ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [frend]
The Good Gray Witch , a faithful friend
这 好的 灰色的 巫婆 , 一个 忠实 朋友
善良的灰女巫，一位忠实的朋友

[ɒft] [pru:vɪd] [tu:; tə] [fəʊk] [ɒv; əv] ['feəri; 'feəri] .
Oft proved to folk of Faery .
经常 已证实 到 民间 的 仙女 .
经常被仙灵族人所发现。

“ [jet] , [hi:; hi] [hu:] [wʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɪti] [ə'weɪk] ,
“ **Yet , he who would her pity awake** ,
” 然而 , 他 WHO 会 她 遗憾 醒 ,
“然而，谁能唤醒她的怜悯之心，

[ə; eɪ] ['perələs] [pɑ:θ] [mʌst; məst] [ˌʌndə'teɪk] ,
A perilous path must undertake ,
一个 危险的 小路 必须 承担 ,
必须踏上一条充满危险的道路，

[fɔ:(r); fə(r)] [fɑ:(r)] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnsəm] [leɪk]
For far beside her Lonesome Lake
为了 远的 旁 她 寂寞 湖
在她孤独的湖边

[ə; eɪ] ['slʌmbrəs] [trɑ:ns] [hæθ] [baʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
A slumbrous trance hath bound her ,
一个 昏昏欲睡的 发呆 有 边界 她 ,
她陷入了昏睡的恍惚状态，

[weə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] [ə; eɪ] ['saɪləns] [di:p] ,
Where evermore a silence deep ,
在哪里 越来越 一个 沉默 深的 ,
那里永远是一片寂静，

[laɪk] ['trʌstɪ] ['sentɪn(ə)] , [mʌst; məst] [ki:p]
Like trusty sentinel , must keep
喜欢 可靠 哨兵 , 必须 保持
就像忠实的哨兵一样，必须坚守

[mjʊ:t] [wɒtʃ] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['sevən'fəʊld] [sli:p]
Mute watch to guard the sevenfold sleep
沉默的 手表 到 警卫 这 七倍 睡觉
静默守望，守护七重睡眠

[ðæt] [læps][ɪts] [dri:mz] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hæ(r)] . { - }
That laps its dreams around her . { 47 }
那 圈数 它是 梦境 大约 她 . { - }

那梦想围绕着她。{47}

“ [ðə; ði][fɜ:st][fəʊld] [feɪd] [ɔ:(r)] [ʃaɪn] [nɛə] [krɒst] ；
“ **The first fold shade or shine ne'er crossed** ；
“ 这 第一的 折叠 阴影 或者 闪耀 从未 交叉 ；

“第一道褶皱的阴影或光芒从未被跨越；

[brɪ'pɒnd] [ðə; ði][nekst] [i:tɪ] [saʊnd] [feɪlz] [lɒst] ；
Beyond the next each sound fails lost ；
超过 这 下一个 每个 声音 失败 丢失的 ；

下一个声音之后，每个声音都消失了；

[ðə; ði] [θɜ:d] [fend] [ɒf] [bəʊθ]['faɪə(r)][ænd; ənd][frɒst] ，
The third fends off both fire and frost ，
这 第三 防御 离开 两个都 火 和 霜 ；

第三种植物能抵御火焰和严寒。

[haʊ] [fræs] [səʊ] [ɛə] [ðeə(r)] ['nɔɪəns] ；
How fierce so e'er their noyance ；
如何 凶猛的 所以 曾经 他们的 噪音 ；

他们的不满总是如此激烈；

[ðə; ði] [fɔ:θ] [[raʊdz] [seɪf] [frɒm; frəm][fiə(r)][ænd; ənd][fret] ；
The fourth shrouds safe from fear and fret ；
这 第四 裹尸布 安全的 从 害怕 和 烦恼 ；

第四层裹尸布使人免于恐惧和忧虑；

[ðə; ði] [fɪfθ] [bɑ:rz] ['meməri] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ；
The fifth bars memory and regret ；
这 第五 酒吧 记忆 和 后悔 ；

第五小节：回忆与遗憾；

[ki:n] ['aɪə(r)][ænd; ənd] [skɔ:n] [ðə; ði][sɪksθ][kæn; kən][let] ，
Keen ire and scorn the sixth can let ，
敏锐的 愤怒 和 轻蔑 这 第六 能 让 ；

第六种情况可能会引发强烈的愤怒和蔑视，

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɔ:l] [həʊp][ænd; ənd] ['dʒɔɪəns] 。
The seventh all hope and joyance ；
这 第七 全部 希望 和 欢乐 ；

第七章 全是希望和喜悦。

“ [stɪl] [meɪ] [hɜ:(r); hæ(r)]['helpf(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [sɔ:t] ，
“ **Still may her helpful might be sought** ，
“ 仍然 可能 她 有帮助 可能 是 寻求 ；

“或许人们还会寻求她的帮助，

[stɪl] [meɪ] [hɜ:(r); hæ(r)] ['ru:θfʊl] [hɑ:t] [bi:; bi] [rɔ:t] ，
Still may her ruthless heart be raught ，
仍然 可能 她 冷酷无情 心 是 拉特 ；

愿她那颗冷酷无情的心依然沸腾，

[ɔ:l'bi:ɪt][baɪ][steps] [wɪð] ['perəl] [frɔ:t] ，
Albeit by steps with peril fraught ，
尽管 经过 步骤 和 危险 充满危机 ；

尽管每一步都充满危险，

[daʊn] [dɪm] [pɑ:ðz] ['deɪndʒə(r)] - ['rɪdn] ；
Down dim paths danger - ridden ；
向下 暗淡 路径 危险 - 骑 ；

沿着昏暗危险的小路；

[jeɪ] , [lɒŋ] - [kən] [meɪdʒ] - [ɔ:(r)] [ji:ldz] [em 'i:] [ɑ:mz]
Yea , long - conned mage - lore yields me arms
是的 , 长的 - 被骗 法师 - 知识 产量 我 武器

是的, 长期钻研的魔法知识让我获得了武器。

[kæn; kən] [pɪəs] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ; [raɪt] ['ɔ:səm] [tʃɑ:ms] ,
Can pierce her sleep ; right awesome charms ,
能 刺穿 她 睡觉 ; 正确的 惊人的 魅力 ;

能唤醒她的睡梦; 真是绝妙的魅力,

[ðæt] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][kjʊə(r)][ɒv; əv] ['gri:vəs] [hɑ:rmz] ,
That , save for cure of grievous harms ,
那 , 节省 为了 治愈 的 严重的 危害 ;

除了治疗严重伤害之外,

[tu:; tə][ʌtə(r)][ai][eɪ 'em] [fə'bid(ə)n] . { - }
To utter I am forbidden . { 48 }
到 说出 我 是 禁止 . { - }

我不能说“我被禁止说”。{48}

“ [ænd; ənd] [ɜ:st] [di:md] [ai] [ðæt] ['hæpli] [su:n] ,
“ **And erst deemed I that haply soon ,**
” 和 最初 被认为 我 那 或许 很快 ;

“而我曾认为或许不久之后,

[æz; əz][fɪlm] - [fleɪks] ['fləʊtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mu:n]
As film - flakes floating by the moon
作为 电影 - 薄片 漂浮的 经过 这 月亮

如同漂浮在月面上的薄膜碎片

[sti:pt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['frɒstɪd] ['faɪə(r)] - [flʌd] [swu:n] ,
Steeped in her frosted fire - flood swoon ,
浸泡 在 她 磨砂 火 - 洪水 昏厥 ;

沉浸在她冰冷的火焰洪流般的迷醉之中,

[ænd; ənd][wʌn] [bri:f] ['məʊmənt][dɪm][,aɪ 'ti:] ,
And one brief moment dim it ,
和 一 简短的 片刻 暗淡 它 ;

短暂的一刻, 它就黯淡了下来。

['i:v(ə)n][səʊ][frɒm; frəm][,ju: 'es][, 'aʊə(r)] [k'eəz] [maɪt] [drɪft]
Even so from us our cares might drift
甚至 所以 从 我们 我们的 关心 可能 漂移

即便如此, 我们的忧虑也可能渐渐远去。

['fli:tɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [sɒft][ænd; ənd][swɪft] ;
Fleeting and fading soft and swift ;
转瞬即逝 和 褪色 柔软的 和 迅速 ;

转瞬即逝, 轻柔而迅速;

[bʌt; bət] [neɪ] ; [ðeə(r)][pɔ:l] [əʊz] ['nevə(r)][ə; eɪ][rɪft] ,
But nay ; their pall shows never a rift ,
但 不 ; 他们的 灵柩 演出 绝不 一个 裂痕 ;

但事实并非如此; 他们的关系中从未显露出裂痕。

[ðeə(r)] [jeɪd] - [swi:p] ['nevə(r)][ə; eɪ]['lɪmɪt] .
Their shade - sweep never a limit .
他们的 阴影 - 扫 绝不 一个 限制 .

他们的阴影扫荡永无止境。

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [naʊ] , [ji:; ji] [feɪz] , [ai] [fi:l]
“ **And therefore now , ye Fays , I feel**
” 和 所以 现在 , 是的 费伊斯 , 我 感觉

“因此, 现在, 费伊们, 我感到

- [tɪz] [tɑɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][wiː; wi] [meɪk] [əˈpiːl]
'Tis time to her we make appeal
的 时间 到 她 我们 制作 上诉

是时候向她提出请求了

[fɔː(r); fə(r)][help] [ðæt] [ˈoʊbəɾ,ɑːnz] [hɜːt] [[æɫ; jəl] [hiːl] ,
For help that Oberon's hurt shall heal ,
为了 帮助 那 奥伯龙的 伤害 将 愈合 ,

为了治愈奥伯龙的伤痛，

[ænd; ənd][lʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ;
And lure him from his madness ;
和 饵 他 从 他的 疯狂 ;

把他从疯狂中拉出来；

[ænd; ənd][lɪst][jiː; ji][ɒn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [trʌst]
And list ye on this mission trust
和 列表 是的 在 这 使命 相信

请将你们列入这项使命的信任名单。

[maɪ] [ziːl] [ænd; ənd] [truːθ] , [hɜː(r); hæ(r)][ˈpaʊə(r)] ['ɔːgəst]
My zeal and truth , her power august
我的 热情 和 真相 , 她 力量 八月

我的热情和真理，她威严的力量

[wɪl] [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] , [tɪl] [jiːld] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
Will I beseech , till yield it must
将要 我 恳求 , 直到 屈服 它 必须

我将苦苦哀求，直到它不得不屈服。

[ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [wɜːk] [juː ˈes] ['glædnəs] . { - }
A boon to work us gladness . { 49 }
一个 恩惠 到 工作 我们 欢乐 . { - }

工作给我们带来了快乐。{49}

[ðen] , [laɪk][ðə; ði][hʌm][æz; əz] [pɔɪzd] [biː] [swuːp]
Then , like the hum as poised bee swoops
然后 , 喜欢 这 哼 作为 准备 蜜蜂 俯冲

然后，就像蓄势待发的蜜蜂俯冲时发出的嗡嗡声

[tuː; tə][gəʊld] - [dəʊmd] [gluːm] [weə(r)] ['flaʊə(r)] - [bel] [druːp] ,
To gold - domed gloom where flower - bell droops ,
到 金子 - 圆顶 愁云 在哪里 花 - 钟 下垂 ,

在金顶的幽暗中，花铃低垂，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['klʌstəɪŋ] ['elfɪn] [gruːps]
The voice of clustering Elfin groups
这 嗓音 的 聚类 精灵 团体

精灵族群的声音

[rəʊz] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [əˈpruːvɪŋ] ;
Rose up , his speech approving ;
玫瑰 向上 , 他的 演讲 批准 ;

他站起身来，发表了赞许的讲话；

[ænd; ənd][kraɪd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['embəsiɪdʒ]
And cried that in such embassy
和 哭 那 在 这样的 大使馆

并哭诉说，在这样的使馆里

[nəʊ] ['wəːðiə] [elf][kʊd; kəd] [ɛə] [ɪn'geɪdʒ] ;
No worthier Elf could e'er engage ;
不 更值得 精灵 可以 曾经 从事 ;

没有比他更值得一战的精灵了；

[ænd; ʌnd] [beɪd] [hɪm] [spiːd] [ðə; ði][tɑːsk] [huːz] [weɪdʒ]
And bade him speed the task whose wage
和 巴德 他 速度 这 任务 谁 工资

并吩咐他加快完成任务，因为报酬丰厚。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [-] [rɪ'muːvɪŋ] . { - } { - }
Should be their woe's removing . { 50 } { 51 }
应该 是 他们的 唉 移除 . { - } { - }

应该消除他们的痛苦。{50}{51}

[hens] , [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [lʊkt] ['djuːi] ,
Hence , when the dawn looked dewiest ,
因此 , 什么时候 这 黎明 看起来 德维斯特 ,

因此，当黎明时分，露水最为丰盈之时，

[fɔːθ] - ['feəd] [ɒn] ['fɛɪtfl] [kwɛst] ,
Forth Elfmel fared on fateful quest ,
第四 - 表现 在 命运的 寻求 ,

福斯·埃尔夫梅尔踏上了命运攸关的征程，

[ə'ləʊn] , [səʊ][ræn][ðə; ði] ['tʃɑːrmz] [brɪ'hest] , { - }
Alone , so ran the charm's behest , { 52 }
独自的 , 所以 跑 这 魅力 要求 , { - }

独自一人，如此遵照咒语的指示，{52}

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] ['driːmɪŋ] ;
While still the King lay dreaming ;
尽管 仍然 这 国王 躺 做梦 ;

国王还在梦中沉睡；

[bʌt; bət] — [sɪns] [hɪz; ɪz] - ['perəl] [deəd]
But — since his se'ennight's peril dared
但 — 自从 他的 - 危险 敢于

但是——既然他敢于冒险

[wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] — [hiː; hi][həʊm] [rɪ'peəd]
Were long to tell — he home repaired
是 长的 到 告诉 — 他 家 已修复

很久以后才能说完——他修好了家

[wen] - [æt; ət] ['sʌnset] [fleəd] ,
When Elfintown at sunset flared ,
什么时候 - 在 日落 喇叭口 ,

当夕阳西下，精灵镇闪耀光芒时，

[wɪð] [ruːfs] [ænd; ʌnd] ['wɪndəʊz] ['gliːmɪŋ] .
With roofs and windows gleaming .
和 屋顶 和 视窗 闪闪发光 .

屋顶和窗户闪闪发光。

[hiː; hi] [keɪm] , [ɪn] [suːθ] , [æt; ət][taɪm][ɒv; əv] [niːd] ,
He came , in sooth , at time of need ,
他 来了 , 在 舒缓 , 在 时间 的 需要 ,

他及时赶到，正合时宜。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [drɪ'kriːd]
Because the King had just decreed
因为 这 国王 有 只是 颁布

因为国王刚刚颁布了法令

[ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][tɑːskz] [ɪk'siːd]
A task that should all tasks exceed
一个 任务 那 应该 全部 任务 超过

一项任务应该超越所有任务

[wɪtʃ] [jet] [ðə; ði] [feɪz] [hæd; həd] [saɪd] ['or] :
Which yet the Fays had sighed o'er :
哪个 然而 这 费伊斯 有 叹了口气 超过 :
然而, 仙女们却为此叹息不已:

[ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['taʊə(r)] , [nəə] [si:n] [ɪts][laɪk] ,
A monstrous tower , ne'er seen its like ,
一个 滔天 塔 , 从未 已见 它是 喜欢 ,
一座巍峨的巨塔, 前所未见。

[hu:z] [krest] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə] [straɪk] ,
Whose crest should seem the clouds to strike ,
谁 波峰 应该 似乎 这 云 到 罢工 ,
谁的峰顶仿佛要击碎云层?

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [l'ɒftɹɪəst] [p'læntɪn; 'plænteɪn] - [spaɪk]
And even the loftiest plantain - spike
和 甚至 这 最高 芭蕉 - 长钉
即使是最高的车前草尖

[pɹə(r)][ɪn] [prə'dɪdʒəs] [praɪd] ['or] .
Peer in prodigious pride o'er .
同伴 在 惊人 自豪 超过 :
同行们感到无比自豪。

[nɒt] ['empti] - ['hændɪd] - [keɪm] :
Not empty - handed Elfmel came :
不是 空的 - 递交 - 来了 :
埃尔夫梅尔并非空手而来:

[ə; eɪ][mɪrə(r)][wɒn][ɪn] [dɑ:k] - [wəʊv] [freɪm] { - }
A mirror wan in dark - wove frame { 53 }
一个 镜子 万 在 黑暗的 - 编织 框架 { - }
一面装在深色编织框里的镜子{53}

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [seɪm]
The Witch had sent , and o'er the same
这 巫婆 有 发送 , 和 超过 这 相同的
女巫派人送来了, 而且是在同一地点

[bri:ðd] ['meni] [ə; eɪ][mɜ:mə(r)] ['mɪstɪk] ;
Breathed many a murmur mystic ;
呼吸 许多 一个 低语 神秘 ;
呼吸间充满了神秘的低语;

[ɪn][saɪz][aɪ 'ti:] [mætʃt] [ðə; ði][reɪn] - [drɒp] [pɜ:ld]
In size it matched the rain - drop pearled
在 尺寸 它 匹配 这 雨 - 降低 珍珠
它的大小与雨滴珍珠相仿。

[æt; ət] [brɔ:dist] [bleɪd] - [pɔɪnt] ; [raʊnd] [aɪ 'ti:] [kɜ:ld]
At broadest blade - point ; round it curled
在 最广泛的 刀刃 - 观点 ; 圆形的 它 卷曲
刀尖最宽处; 卷曲成圆形

[stæg] - ['bi:tlz] ['æntlə(r)] , [kɑ:rvd] [ænd; ənd] [wɜ:l]
Stag - beetle's antler , carved and whirled
麋 - 甲虫的 鹿角 , 雕刻 和 旋转
锹甲的鹿角, 雕刻并旋转

[wɪð] ['sentəns] [kæbəɪstɪk] .
With sentence Kabalistic .
和 句子 卡巴拉主义 :
带有卡巴拉语的句子。

[ðə; ði] [wɪtʃ] , [ɪf] [hʌŋ] [eə(r)][fɔ:l][ʊv; əv] [naɪt]
The which , if hung ere fall of night
这 哪个 , 如果 悬挂 埃雷 落下 的 夜晚

如果在夜幕降临之前感到饥饿

[nɪə(r)][ˈoʊbə(r),ɑ:nz] [kaʊtʃ] , [baɪ] [ˈsʌt(ə)l] [slart]
Near Oberon's couch , by subtle sleight
靠近 奥伯龙的 长椅 , 经过 微妙的 诡计

在奥伯龙的沙发附近, 通过巧妙的障眼法

[ʊv; əv] [ˈmeɪkərz] [kra:ft] , [ænd; ənd][ˈmædʒɪks] [maɪt] ,
Of maker's craft , and magic's might ,
的 制造商的 工艺 , 和 魔法的 可能 ,

造物主的技艺, 以及魔法的力量,

[wʊd] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn]
Would show him such a vision
会 展示 他 这样的 一个 想象

会让他看到这样的景象

[æz; əz][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi] [skeə(r)] [əˈweɪ] :
As must his frenzy scare away :
作为 必须 他的 狂热 吓 离开 :

他的狂怒必定会吓走他:

“ [eɪ] , [ˈstreɪndʒə(r)][ˈsi:kɹəts] - [twɪl] [bɪˈreɪ] ,
“ **Ay , stranger secrets ' twill bewray ,**
“ 哎 , 陌生人 秘密 - 斜纹布 泄露 ,

“哎, 陌生人的秘密终将暴露。”

“ [kwəʊθ][ʃi:; ji] ; [jet] [mɔ:(r)][ʃi:; ji] [wʊd] [nɒt] [seɪ] ,
“ **Quoth she ; yet more she would not say ,**
“ 引用 她 ; 然而 更多的 她 会 不是 说 ,

“她说道; 但她不愿再说更多了。”

[bʌt; bət][sped][ðə; ði][elf][ʊn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
But sped the Elf on his mission .
但 加速 这 精灵 在 他的 使命 .

但他加快了精灵执行任务的速度。

[ðɪs] - [dɪd][əˈnɒn] [rɪˈleɪt] { - }
This Elfmel did anon relate { 54 }
这 - 做过 匿名 涉及 { - }

这位 Elfmel 匿名联系了{54}

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [met][ɪn] [greɪv] [dɪˈbeɪt] ,
To his comrades , met in grave debate ,
到 他的 同志们 , 遇见 在 严重 辩论 ,

致与他一同进行激烈辩论的同志们:

[hu:] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðeə(r)][ˈi:v(ə)l] [ɪˈstetɪ]
Who joyed to learn their evil estate
WHO 喜悦 到 学习 他们的 邪恶的 财产

谁乐于得知他们的邪恶境况

[maɪt] [naʊ] [eftˈsu:n] [bi:; bi] [ˈmendɪd] .
Might now eftsoons be mended .
可能 现在 eftsoons 是 已修复 .

或许很快就能修复。

[ænd; ənd] [tweɪn] [ɪn] [heɪst] [baɪ][ˈsi:kɹət][steə(r)]
And twain in haste by secret stair
和 马克·吐温 在 匆忙 经过 秘密 楼梯

两人匆匆通过秘密楼梯

[tuː; tə][ˈoʊbəɹ,ɑ:nz][ˈbəʊə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] - [beə(r)] ,
To Oberon's bower the mirror - bare ,
到 奥伯龙的 凉亭 这 镜子 - 裸 ,

奥伯龙的凉亭里空无一物，

[wɒt] [taɪm][hiː; hi][bəʊd] [ɔ:l][ʌnə'weə(r)]
What time he bode all unaware
什么 时间 他 预兆 全部 不知情

他全然不知何时才会出现

[ɒv; əv] [ɔ:t] [hɪz; ɪz] [elvz] [ɪn'tendɪd] .
Of aught his Elves intended .
的 零 他的 精灵 故意的 .

完全出乎他的精灵们的意料。

[mɪ'θɪŋks] [wen] [ˈdɪmnəs] [raʊnd][ðem; ðəm][kləʊzd] ,
Methinks when dimness round them closed ,
我觉得 什么时候 昏暗 圆形的 他们 关闭 ,

我想，当周围的昏暗笼罩一切时，

[ðə; ði] ['wɪəriɪst] [feɪ] [bʌt; bət]['seldəm] [dəʊz] ,
The weariest Fay but seldom dozed ,
这 最疲惫 仙女 但 很少 打盹 ,

即使是最疲惫的费伊也很少打盹，

[fɔ:(r); fə(r)][nju:] - [bləʊn] [gli:] [wið] [mɔ:n] - [flʌʃ] [rəʊz]
For new - blown glee with morn - flush rosed
为了 新的 - 吹 高兴 和 早晨 - 冲洗 玫瑰

为了那清新的喜悦，伴着晨曦玫瑰的芬芳

[ðə; ði][drɪft][ɒv; əv] [naɪts] [peɪl] ['lɪli] ;
The drift of night's pale lily ;
这 漂移 的 夜晚 苍白 百合 ;

夜色中淡紫色百合的飘落；

[ɔ:(r)][həʊp][ænd; ənd][fiə(r)] , [laɪk] ['bɔɪstərəs] [bri:z]
Or hope and fear , like boisterous breeze
或者 希望 和 害怕 , 喜欢 喧闹的 微风

或者希望与恐惧，如同喧闹的微风

[weər'ɒn] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['pet(ə)] [fli:] ,
Whereon the fluttering petal flees ,
其中 这 飘动 花瓣 逃跑 ,

花瓣飘落之处，

[freɪd] [sli:p] , [ðæt] [lʌvz] [ɒn] [hɑ:ts] [æt; ət] [i:z]
Frayed sleep , that loves on hearts at ease
磨损的 睡觉 , 那 爱 在 心 在 舒适

疲惫的睡眠，爱抚着平静的心

[tuː; tə] [lait] [ænd; ənd][ˈlɪŋɡə(r)] ['stɪli] . { - } { - } { - }
To light and linger stilly . { 55 } { 56 } { 57 }
到 光 和 萦绕 静静 . { - } { - } { - }

点燃蜡烛，静静地停留片刻。{55}{56}{57}

[sʌm; səm][sɒft][æz; əz] ['draʊzi] [fɪntʃ] [sʌŋ] :
Some soft as drowsy finches sung :
一些 柔软的 作为 昏昏欲睡 雀类 唱 :

有些鸟儿轻柔地鸣叫着：

“ [əʊ] [swi:t] , [jiː; ji] [feɪz] , [ˈaʊə(r)] [lɔ:nz] [ə'mʌŋ]
“ **Oh sweet , ye Fays , our lawns among**
” 哦 甜的 , 是的 费伊斯 , 我们的 草坪 之中

“哦，亲爱的仙女们，我们的草坪在

[tuː; tə] [fli:t] [feə(r)] [deɪz] , [frɒm; frəm] [dɔːnz] [fleɪm] [sprʌŋ]
To fleet fair days , from dawn's flame sprung
到 舰队 公平的 天 , 从 黎明 火焰 弹簧

从黎明的火焰中迸发出短暂而美好的日子

[tɪl] [naɪt] [stɑː(r)] - [braɪt] , " [ðeɪ] ['twɪtə] ;
Till night star - bright , " they twittered ;
直到 夜晚 星星 - 明亮的 , " 他们 推特 ;

“直到夜幕降临，繁星闪烁，”它们叽叽喳喳地说；

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [kept] [ə; eɪ] [miːn] [mɔː(r)] [greɪv] ,
While others kept a mien more grave ,
尽管 其他的 保留 一个 面容 更多的 严重 ,

而其他人则保持着更为严肃的神情。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwɒt] [stiːl] [ðeə(r)][maɪndz] [mɪs'geɪv]
For somewhat still their minds misgave
为了 有些 仍然 他们的 思想 错失

因为他们心中仍然有些不安。

[ðæt] [keə(r)][səʊ] [blaɪð] [æn; ən][end][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
That care so blithe an end should have
那 关心 所以 快乐的 一个 结尾 应该 有

如此轻松愉快的结局本应如此。

[wɪtʃ] [lɒŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪm'bitəd] .
Which long their lives embittered .
哪个 长的 他们的 生活 愤懑 .

这让他们的一生充满痛苦。

[bʌt; bət][ɔːl] , [θruː] - [həʊps][ænd; ənd] [fiəz] , [wɒtʃt] [feɪn]
But all , thro ' hopes and fears , watched fain
但 全部 , 喉咙 - 希望 和 恐惧 , 观看 欣然

但所有人都怀着希望和恐惧，默默地注视着。

[tuː; tə] [siː] [red] [laɪt] [ðə; ði] [iːst] [dɪs'teɪn] ,
To see red light the east distain ,
到 看 红色的 光 这 东方 蔑视 ,

看到东方的红灯，感到不屑，

[ðæt] [ˈəʊbəron][ʃʊd; ʃəd] [raʊz] [ə'gen]
That Oberon should rouse again
那 奥伯龙 应该 唤醒 再次

奥伯龙应该再次苏醒。

[frɒm; frəm] ['slʌmbə] - - ['hɔːntɪd] ;
From slumbers gramarie - haunted ;
从 睡眠 - 闹鬼的 ;

从沉睡中，格拉玛里鬼魂出没；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][br'həʊld][ə; eɪ][saɪn]
For then they must behold a sign
为了 然后 他们 必须 看哪 一个 符号

因为那时他们必定会看到一个征兆

[ɪf] ['verɪli] [tuː; tə][ðæt] [spel] [br'nəɪn]
If verily to that spell benign
如果 确实 到 那 拼写 良性

如果那真是良性的咒语

[ðə; ði][bəɪd] [braʊn] ['wɪtʃɪz] ['paʊə(r)][mə'laɪn]
The Bad Brown Witch's power malign
这 坏的 棕色的 女巫的 力量 诽谤

邪恶的棕色女巫的力量

[hæd; həd] ['ji:lɪdɪd] , [kwel] [ænd; ənd] [dɔ:nt] . { - }
Had yielded , quelled and daunted . { 58 }
有 产生 , 平息 和 畏惧 . { - }

屈服、镇压、吓退。{58}

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] - [taɪd]
And ' mid the mists of morning - tide
和 - 中 这 薄雾 的 早晨 - 潮

在晨曦的薄雾中

[θɔ:ŋ, θɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [kɔ:t] [ðeɪ] [hai] ;
Thronged to the Palace court they hied ;
熙熙攘攘 到 这 宫殿 法庭 他们 希德 ;

他们蜂拥而至，奔向宫廷；

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ðə; ði] ['mæsi] [dɔ:(r)] [flʌŋ] [waɪd] ,
And , lo , the massy door flung wide ,
和 , 洛 , 这 大 门 扔 宽的 ,

瞧，那扇厚重的大门被猛地推开了。

[ænd; ənd][əʊbəɾən][θru:] - [aɪ 'ti:] ['peɪsɪŋ] .
And Oberon thro ' it pacing .
和 奥伯龙 喉咙 - 它 踱步 .

奥伯龙在里面踱来踱去。

[sæd][wɔz; wəz][hɪz; ɪz] [lʊk] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [gri:vɪd]
Sad was his look , as if he grieved
伤心 曾是 他的 看 , 作为 如果 他 伤心

他神情悲伤，仿佛在哀悼。

[ɒv; əv] [lɔŋ] - [dɪ'lu:dɪŋ] [həʊp] [bɪ'ri:vɪd] ,
Of long - deluding hope bereaved ,
的 长的 - 欺骗 希望 丧亲者 ,

长久以来抱有不切实际希望的人，

[ɔ:(r)][feəjəst] [mɪθ] , [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'li:vɪd] ,
Or fairest myth , too much believed ,
或者 最公平 神话 , 也 很多 相信 ,

或者说，最美好的神话，被人们信以为真。

[tru:θ] - [tʌtʃt] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] [ɪ'feɪsɪŋ] .
Truth - touched with finger effacing .
真相 - 感动 和 手指 抹除 .

真相被手指抹去。

[fɔ:θ] [peɪst] [hi:; hi][tu:; tə][æz; əz][mju:t][ə; eɪ] [hʌʃ]
Forth paced he to as mute a hush
第四 踱步 他 到 作为 沉默的 一个 嘘

他踱步向前，仿佛要发出寂静的低语。

[æz; əz] [fɔ:ls] [ə'pɒn][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [bʊʃ]
As falls upon the twittering bush
作为 瀑布 之上 这 推特 衬套

如同雨滴落在叽叽喳喳的灌木丛中

[wens] ['tɪtmaʊs] [wɒtʃ] [ðə; ði]['mɪs(ə)l] - [θrʌʃ] ,
Whence titmice watch the missel - thrush ,
何处 山雀 手表 这 导弹 - 画眉 ,

山雀为何会注视鸫鸟？

[ðeə(r)] ['mɒtli] ['taɪrənt] , ['kʌmɪŋ] ;
Their motley tyrant , coming ;
他们的 杂乱无章 暴君 , 未来 ;

他们那形形色色的暴君来了；

[fɔ:(r); fə(r)]['nevə(r)][ə; eɪ] [feɪ] [dɜ:st] [mu:v] , [ɪn][fɪə(r)]
For never a Fay durst move , in fear
为了 绝不 一个 仙女 杜斯特 移动 , 在 害怕

永远不敢轻举妄动，恐惧

[lest] ['hæpli][səʊ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
Lest haply so should fail his ear
免得 或许 所以 应该 失败 他的 耳朵

免得他耳朵失灵。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə][hɪə(r)]
The words he held his breath to hear
这 字 他 握住 他的 气息 到 听到

他屏住呼吸，想要听到这些话。

[ə'baʋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [θɪk] ['drʌmɪŋ] . { - }
Above his heart's thick drumming . { 59 }
多于 他的 心脏的 厚的 打鼓 . { - }

在他强劲的心跳声之上。{59}

[nɔ:(r)]['eni] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] [ɔ:(r)][skaɪ]
Nor any sound from earth or sky
也不 任何 声音 从 地球 或者 天空

天地间也听不到任何声音

[ðæt] ['saɪləns] [flɔ:d] , [seɪv] [ɪf] [ðeə'baɪ]
That silence flawed , save if thereby
那 沉默 有缺陷的 , 节省 如果 从而

除非如此，否则这种沉默是有缺陷的。

[ə; eɪ] ['restɪv] ['ɪəwɪg] , [stɔ:ld] [ə'naɪ] ,
A restive Earwig , stalled anigh ,
一个 不安分 蠋螋 , 停滞 近 ,

一只躁动不安的蠋螋，停滞不前，

[stæmpt] [fʊt] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət]['teðə(r)] ;
Stamped foot and tugged at tether ;
盖章 脚 和 拉扯 在 系绳 ;

跺脚并拉扯牵引绳；

[ɔ:(r)] [ʃrɪl] [ə; eɪ] ['ʃɑ:pə(r)] [nəʊt][ðæn; ðən][ðæt]
Or shrilled a sharper note than that
或者 尖锐的 一个 更锐利 笔记 比 那

或者发出比这更尖锐的鸣叫声

[weə(r)] [əʊvə'hed] [ə; eɪ] [gɔ:nt] - ['lɪmd] [næt] ,
Where overhead a gaunt - limbed Gnat ,
在哪里 开销 一个 瘦削 - 有肢的 蚋 ,

头顶上，一只四肢瘦削的蚊子，

[pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [ru:f] - [rɪdʒ] , [sæt]
Perched on a neighbouring roof - ridge , sat
栖息 在 一个 邻接 屋顶 - 岭 , 卫星

它栖息在邻近的屋脊上，坐着

[ænd; ənd] [twə:l] [li:n] [legz] [tə'geðə(r)] .
And twirled lean legs together .
和 旋转 倾斜 腿 一起 .

她纤细的双腿并拢旋转。

" [streɪndʒ] ['taɪdɪŋz]['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ][aɪ] [brɪŋ] ,
" Strange tidings unto you I bring ,
" 奇怪的 消息 到 你 我 带来 ,

我给你们带来奇异的消息，

[maɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [feɪz] , " [səʊ] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ]
My faithful Fays , " so spake the King
我的 忠实 费伊斯 , " 所以 说 这 国王
"我忠诚的费伊斯,"国王说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ]
" For in this night a wondrous thing
" 为了 在 这 夜晚 一个 奇妙的 事物
"因为在这夜里发生了一件奇妙的事

[wɒz; wəz] [jəʊn] [,em 'i:][æz; əz][aɪ] ['slʌmbə] ;
Was shown me as I slumbered ;
曾是 所示 我 作为 我 沉睡 ;
在我睡梦中被展示给我;
[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [bəʊθ] ,
A wondrous thing and piteous both ,
一个 奇妙的 事物 和 可怜的 两个都 ,
既奇妙又可悲。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'genst] [ɪt'self][maɪ] [hɑ:t] [grəʊz] [rəʊθ]
For against itself my heart grows wroth
为了 反对 本身 我的 心 生长 愤怒
因为我的心对它充满愤怒

[tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][ə'bju:zd][jɔ:(r); jə(r)][trəʊθ] ,
To think how I have abused your troth ,
到 思考 如何 我 有 受虐 你的 誓言 ,
想想我是如何辜负了你的誓言,

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ju:; jʊ][wəʊ] [,ʌn'ʌmbəd] . { - }
And worked you woes unnumbered . { 60 }
和 工作 你 烦恼 未编号 . { - }
并给你带来了数不尽的苦难。{60}

" [jeɪ] , [ˈbɪtə(r)] - [tɪz] , [sɪns] [naʊ] [maɪ][breɪn]
" Yea , bitter ' tis , since now my brain
" 是的 , 苦的 - 的 , 自从 现在 我的 脑
"是啊, 苦涩的, 因为现在我的大脑

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ri:lz] [θru:] - [beɪn] ,
No longer reels thro ' sorcery's bane ,
不 更长 卷轴 喉咙 - - 祸根 ,
不再受巫术之祸的困扰,

[tu:; tə] [treɪs] [ðɪ:z] [træks] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)][veɪn] ,
To trace these tracks of labour vain ,
到 痕迹 这些 轨道 的 劳动 徒劳 ,
徒劳地追溯这些劳动痕迹,

[ðɪs] ['wɪtləs] [wɜ:k] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn] ;
This witless work to gaze on ;
这 愚蠢 工作 到 目光 在 ;
这部愚蠢的作品令人不忍卒睹;

[jɒn] ['kʌmbrəs] [hi:ps] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] [stɒks]
Yon cumbrous heaps of stones and stocks
扬 笨重的 堆积如山 的 石头 和 股票
远处堆积如山的石头和木桩

[si:m] [fɪld] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [wɪð] ['flaʊt][ænd; ənd] [mɒks] ,
Seem filled for me with flouts and mocks ,
似乎 已填 为了 我 和 蔑视 和 模拟 ,
在我看来, 这简直充满了蔑视和嘲讽。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [raʊnd] [ɒn] [bɔ:dz] [ænd; ənd] [blɒks]
As if all round on boards and blocks
作为 如果全部 圆形的 在 板 和 积木
仿佛四周都是木板和木块

[ai] [ri:d] [maɪ] - ['bleɪz(ə)n] .
I read my folly's blazon .
我 读 我的 - 纹章 .
我读懂了我愚蠢的代价。

“ [jet] ['bɪ.tə.ɹə] [fɑ:(r)][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [waɪ]
” **Yet bitterer far to feel the while**
” 然而 更苦涩 远的 到 感觉 这 尽管
然而，更苦涩的是，与此同时

[ðæt] ['evri] [hju:dʒ] - [ɪ'rektɪd] [paɪl]
That every huge - erected pile
那 每一个 巨大的 - 竖立 桩
每一座高耸入云的木桩

[rəʊz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [wɪð] ['drʌdʒəri] [vaɪl]
Rose inch by inch with drudgery vile
玫瑰 英寸 经过 英寸 和 苦役 卑鄙的
玫瑰一寸一寸地生长，伴随着艰辛的劳作

[frɒm; frəm][ˈelfɪn] [reɪs] [ɪg'zæktɪd] .
From Elfin race exacted .
从 精灵 种族 索取 .
从精灵族中挑选而来。

[ænd; ənd] [hu:] [jɔ:(r); jə(r)] ['fri:dəmz] ['treɪtərəs] [θi:f] ?
And who your freedom's traitorous thief ?
和 WHO 你的 自由的 叛徒 贼 ?
谁是背叛你、窃取你自由的窃贼？

[ɑ:] , [hu:] [bʌt; bət][ai] , [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃəʊzn] [tʃi:f] ?
Ah , who but I , your chosen chief ?
啊 , WHO 但 我 , 你的 选定 首席 ?
啊，除了我，还能有谁能？你们选定的首领！

[neɪ] , [θɪŋk] [nɒt][ai] , [bʌt; bət] ['frenzi] [bri:f]
Nay , think not I , but frenzy brief
不 , 思考 不是 我 , 但 狂热 简短的
不，我不这么认为，但狂热只是短暂的。

[ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [tʃɑ:ms] [dɪ'stræktɪd] . { - }
Of mind with charms distracted . { 61 }
的 头脑 和 魅力 愣 . { - }
心神不宁，被魅力所迷惑。{61}

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] - [sent] [saɪn] , [ðæt] [snæps]
” **And now the night - sent sign , that snaps**
” 和 现在 这 夜晚 - 发送 符号 , 那 快照
“而现在，夜里传来的信号，戛然而止。”

[ðɪs] [wɪtʃ] - [nɒt] [blæk] , [ðə; ði][mɪst] [ʌn'ræps]
This witch - knot black , the mist unwraps
这 巫婆 - 结 黑色的 , 这 薄雾 展开
这黑色的女巫结，迷雾散去

[weə'rɪn] [feɪt] [hɪd][ˈaʊə(r)][ˈfju:tʃə(r)][hæps] ,
Wherein Fate hid our future haps ,
其中 命运 隐藏 我们的 未来 发生 ,
命运将我们未来的命运隐藏其中。

[ænd; ənd][em 'i:][its] ['pɔ:tent] ['ti:tʃɪθ]
And me its portent teacheth
和 我 它是 预兆 教导

而它的预兆告诉我

- [tɪz] [fɪt] [ðæt] [jet] [wʌn] ['fɜ:ðə(r)] [tɑ:sk]
'Tis fit that yet one further task
- 的 合身 那 然而 一 更远 任务

再完成一项任务也挺合适。

[ai][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][traɪd] [ə'li:dʒəns] [ɑ:sk] —
I of your tried allegiance ask —
我 的 你的 尝试 忠诚 问 —

我请求你给予我忠诚——

[ai]['tru:li] ; - [tɪz][nəʊ] ['wɔ:rlɔ:ks] [mɑ:sk]
I truly ; 'tis no warlock's mask
我 真的 ; - 的 不 术士的 面具

我真的；这不是巫师的面具

[ðæt] [hiə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eɪd] - :
That here your aid beseecheth :
那 这里 你的 援助 - :

在此恳请您的帮助：

“ [ai] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['fɔ:θraɪt] [ji:; jɪ] [heɪst]
“ **I charge you that forthright ye haste**
” 我 收费 你 那 直率 是的 匆忙

我命令你们直截了当地迅速行动

[tu:; tə] [leɪ] [ðɪs] - ['sɪti] [weɪst] ;
To lay this cursēd city waste ;
到 躺 这 - 城市 浪费 ;

将这座被诅咒的城市夷为平地；

[let] [wɔ:l] [bi:; bi] [bri:tʃ] , [ænd; ənd][saɪt] [ɪ'reɪzd] ,
Let wall be breached , and site erased ,
让 墙 是 违规 , 和 地点 已擦除 ,

让墙被突破，让遗址被抹去，

[plʌk] [daʊn] [bəʊθ] [ru:f] [ænd; ənd]['rɑ:ftə(r)] ;
Pluck down both roof and rafter ;
采摘 向下 两个都 屋顶 和 椽 ；

拆掉屋顶和椽子；

[li:v] [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn] [stəʊn] [tu:; tə][stænd] ;
Leave not a stone on stone to stand ;
离开 不是 一个 石头 在 石头 到 站立 ；

不要留下任何一块石头屹立不倒；

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][jɔ:(r); jə(r)] ['mɒnək] , [baɪ] [ðɪs] [hænd] !
Ne'er shall your monarch , by this hand !
从未 将 你的 君主 , 经过 这 手 ！

你的君王绝不会落入这只手中！

[ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri][fəʊk] [sʌtʃ] [tɔɪlz] [dɪ'mɑ:nd] { - }
Of Faery folk such toils demand { 62 }
的 仙女 民间 这样的 辛勤劳作 要求 { - }

仙灵族需要这样的辛劳{62}

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['ɑ:ftə(r)] .
In all the ages after .
在 全部 这 年龄 后 ；

在之后的所有时代。

” [ðeəɹ'æt] [ʌp'rəʊz] [ə; eɪ] ['dʒu:bɪlənt] [ʃaʊt]
” Thereat uprose a jubilant shout
” 那里 玫瑰 一个 喜庆 喊
于是，爆发出一阵欢呼声

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [hu:] ['hɑ:kən] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
From all who hearkened round about ,
从 全部 WHO 听见了 圆形的 关于 ,
周围所有倾听的人都说：

[fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [nju:] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt]
For so they knew beyond a doubt
为了 所以 他们 知道 超过 一个 怀疑
他们对此深信不疑。

[kɪŋ] ['oʊbəɹ,ɑ:nz] [kreɪz] [dɪ'pɑ:tɪd] .
King Oberon's craze departed .
国王 奥伯龙的 狂热 已离开 .
奥伯龙国王的狂怒消退了。

” [swɪft] [bi:; bi] [ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑ:nd] [əu'bei] ,
” Swift be the King's command obeyed ,
” 迅速 是 这 国王学院 命令 服从 ,
“国王的命令必须迅速执行，

[ðen] [hens] ” ([ðeɪ] [kraɪd]) , “ [tu:; tə] ['gri:nwɒd] [gleɪd] ,
Then hence ” (they cried) , “ to greenwood glade ,
然后 因此 ” (他们 哭) , “ 到 格林伍德 林间空地 ,
然后，他们喊道：“就从这里去绿林空地吧！”

[weə(r)] [elvz] , [æz; əz] [laɪkt] [ðem; ðəm] [best] [es'treɪ] ,
Where Elves , as liked them best estrayed ,
在哪里 精灵 , 作为 喜欢 他们 最好的 迷途 ,
精灵们如他们所愿，迷失了方向。

['waɪləm] [hæv; həv] [reɪndʒd] [laɪt] - [hɑ:tɪd] .
Whilom have ranged light - hearted .
何时 有 范围 光 - 心地 .
Whilom 的风格轻松愉快。

” [bʌt; bət] ['əʊbəɹən] , [sti:l] [ɒv; əv] [mi:n] [dɪ'dʒekt] ,
” But Oberon , still of mien deject ,
” 但 奥伯龙 , 仍然 的 面容 戡 ,
“但奥伯龙依然一脸沮丧，

[ðeə(r)] [streɪn] [ɪg'zʌltənt] [hɜ:d] [ænd; ənd] [tʃekt]
Their strain exultant heard and checked
他们的 拉紧 眉飞色舞 听到 和 已检查
他们兴奋的紧张情绪被听到并检查了

[wɪð] ['lɪftɪd] [pɑ:m] [ænd; ənd] [peɪl] ['æspekt] ,
With lifted palm and pale aspect ,
和 抬起 棕榈 和 苍白 方面 ,
手掌抬起，面色苍白

[ðæt] [m'əʊʃənd] ['saɪləns] [θru:] - [ðem; ðəm] . { - }
That motioned silence thro ' them . { 63 }
那 示意 沉默 喉咙 - 他们 . { - }
那一幕让他们鸦雀无声。{63}

['kɒpɪraɪt] - [baɪ] [mæk'mɪlən] & [,si: 'əʊ] . { - } { - }
Copyright 1894 by Macmillan & Co . { 64 } { 65 }
版权 - 经过 麦克米伦 & 合作 . { - } { - }
版权所有 © 1894 Macmillan & Co.{64}{65}

“ [nɒt] [səʊ] , ” [speɪk] [hiː; hi][ɪn] [ˈæksents; æk'sents] [greɪv] ,
“ **Not so** , ” **spake he in accents grave** ,
“ 不是 所以 , ” 说 他 在 口音 严重 ,
“并非如此,”他用严肃的语气说道。

“ [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði] [di:p] [wɜdz] [weɪv] ,
“ **No more for us the deep woods wave** ,
“ 不 更多的 为了 我们 这 深的 树林 海浪 ,
“我们再也听不到森林深处的波浪了,

[ðəʊ] - [diə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ðeə(r)] ['gri:nəri] [geɪv] ,
Tho ' dear the home their greenery gave ,
虽然 - 亲爱的 这 家 他们的 绿植 给予 ,
虽然他们绿意盎然的家园令人心生眷恋,

[ðəʊ] - [lɒŋ] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [meɪ] [ru:] [ðem; ðəm] ;
Tho ' long our hearts may rue them ;
虽然 - 长的 我们的 心 可能 后悔 他们 ;
即使我们内心深处会长久地为他们感到后悔;

“ [ðəʊ] - [feɪn][wɜː(r); wə(r)][ai] , [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
“ **Tho ' fain were I , if this might be** ,
“ 虽然 - 欣然 是 我 , 如果 这 可能 是 ,
“虽然我很希望, 如果这是真的,

[daʊn] [jɒn] [ku:l] [ʃeɪdz] [ɔ:l][keə(r)][tuː; tə] [fliː] ,
Down yon cool shades all care to flee ,
向下 远 凉爽的 色调 全部 关心 到 逃跑 ,
所有人都想逃离那凉爽的树荫下,

[ænd; ənd] ['veri] [feɪn] [wʊd] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [gliː]
And very fain would watch your glee
和 非常 欣然 会 手表 你的 高兴
我很想看看你的喜悦。

[wæks][æz; əz][ɪn] [gʊd] [deɪz] ['gəʊldən] —
Wax as in good days golden —
蜡 作为 在 好的 天 金的 —
蜡质如黄金般闪耀——

[fɔː(r); fə(r)] , [ləʊ] , [ðə; ði] [dri:m] , [huːz] ['paʊə(r)][ʌn'dɪd]
For , lo , the dream , whose power undid
为了 , 洛 , 这 梦 , 谁 力量 撤销
瞧, 那梦, 它的力量消解了

[ðæt] [ɪl] [wɪtʃ] - [tʃɑ:m] , [ə; eɪ] ['si:krət][hɪd] ,
That ill witch - charm , a secret hid ,
那 患病的 巫婆 - 魅力 , 一个 秘密 隐藏 ,
那邪恶的巫术咒语, 隐藏着一个秘密,

[wɪtʃ] [hæθ] , [waɪl] [faʊlə(r)][hɑ:m][aɪ 'tiː][rɪd] ,
Which hath , while fouler harm it rid ,
哪个 有 , 尽管 犯规者 伤害 它 摆脱 ,
它曾遭受更严重的伤害, 如今却摆脱了这些伤害。

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [həʊp] [wɪθ'hoʊldən] .
So fair a hope withholden .
所以 公平的 一个 希望 扣留 .
多么美好的希望就这样破灭了。

“ [mɑ:k] [wel] , [jiː; ji] [feɪz] : [ɪn] [j'iəz] [lɒŋ] [fled] , { - }
“ **Mark well , ye Fays : In years long fled , { 66 }**
“ 标记 出色地 , 是的 费伊斯 : 在 年 长的 逃亡 , { - }
“费伊们, 好好记住: 在漫长的逃亡岁月里, {66}

[wen] - [fɜ:st] [felt] ['elfɪn] [tred] —
When Earthland first felt Elfin tread —
什么时候 第一的 毛毡 精灵 踏 —

当地球第一次感受到精灵的脚步声时——

[bʌt; bət] [wens] , [ɔ:(r)] [haʊ] , [ɔ:(r)] [waɪ] [wi:; wi] [sped] ,
But whence , or how , or why we sped ,
但 何处 , 或者 如何 , 或者 为什么 我们 加速 ,

但我们究竟从何而来, 如何而来, 又为何而来?

[ai] [wɒt] ['aʊə(r)] ['waɪzɪst] [nəʊz] [nɒt] —
I wot our wisest knows not —
我 什么 我们的 最明智的 知道 不是 —

连我们最睿智的人都不知道——

[ðə; ði] [fert] [hu:] [dɪd] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:nɪŋ] [gaɪd]
The Fate who did our journeyings guide
这 命运 WHO 做过 我们的 旅程 指导

命运指引着我们的旅程。

[nɛə] ['destɪnd] [ðæt] , ['hwət'er] [br'taɪd] ,
Ne'er destined that , whate'er betide ,
从未 注定 那 , 什么 贝特迪 ,

无论发生什么, 都不是命中注定的,

[ðɪs] [bɔ:l] [mʌst; məst] [aɪ] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [baɪd] ,
This ball must aye our dwelling bide ,
这 球 必须 是的 我们的 住宅 比德 ,

这颗球必须永远留在我们身边,

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [hu:z] [dɔ:z] [ʌn'kləʊz] [nɒt] .
A prison whose doors uncloze not .
一个 监狱 谁 门 解开 不是 .

一座大门无法关闭的监狱。

“ [ðæt] [wɪəd] - [naɪts] ['vɪʒn] [wɔ:n] [em 'i:][səʊ] —
“ **That weird - night's vision warns me so** —
” 那 诡异的 - 夜晚 想象 警告 我 所以 —

“那个怪异夜晚的景象警告了我——”

[hæd; həd] [meft] [ju: 'es] [su:n] [ɪn] [wɛbs] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Had meshed us soon in webs of woe ,
有 网状 我们 很快 在 网络 的 悲哀 ,

很快就将我们困在了痛苦的罗网中,

[wens] [fert] [hæθ] ['wɪld] [wi:; wi] [fri:] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ,
Whence Fate hath willed we free should go ,
何处 命运 有 意志 我们 自由的 应该 去 ,

命运让我们自由地前往何处,

[lɒŋ] [sɪns] [tu:; tə] [em 'i:] [kən'faɪdɪŋ]
Long since to me confiding
长的 自从 到 我 倾诉

很久以前就向我倾诉

[ðə; ði] [wɜ:d] [weə'baɪ] , [ɪf] [ni:d] [bɪfɔ:l] ,
The word whereby , if need befall ,
这 单词 由此 , 如果 需要 贝法尔 ,

如果需要, 该词将

[t'jæri:əts] [ai] [meɪ] [kɔ:l] ,
Aërial chariots I may call ,
天线 战车 我 可能 称呼 ,

我或许会称之为天界战车,

[meɪdʒ] - ['fæʃ(ə)nd] , [mi:t] [tu:; tə][wɒft][ju: 'es][ɔ:l]
Mage - fashioned , meet to waft us all
法师 - 造型 , 见面 到 飘动 我们 全部

魔法师打造，相约为我们所有人带来慰藉

[ʌp] [weɪz] ['hævənz] [vɔ:lt] [dr'vaɪdɪŋ] . { - }
Up ways heaven's vault dividing . { 67 }
向上 方式 天 金库 分割 . { - }

向上通往天堂穹顶的道路。{67}

“ [jet] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [blaɪð] , [wi:; wi] [dwel] ,
“ **Yet here so long , so blithe , we dwelled ,**
” 然而 这里 所以 长的 , 所以 快乐的 , 我们 居住地 ,

“然而，我们在这里生活了那么久，那么快乐，

[səʊ][dɪə(r)]['aʊə(r)] [hɔ:nt] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [feld] ,
So dear our haunts by flood and feld ,
所以 亲爱的 我们的 闹鬼的地方 经过 洪水 和 菲尔德 ,

所以，亲爱的，我们那些被洪水和田野环绕的故乡，

[ðæt] [ˌevə'mɔ: (r)] [aɪ] [həʊpt] [ænd; ənd] [held]
That evermore I hoped and held
那 越来越 我 希望 和 握住

我始终抱有这样的希望和信念。

[sʌtʃ] [wɜ: d] [ni: d] [nɛə] [bi:; bi] ['spəʊkən] ,
Such word need ne'er be spoken ,
这样的 单词 需要 从未 是 说 ,

这种话根本无需说出口。

[naʊ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] [rʌŋ] [baɪ] ['dɑ:kənɪŋ] [du:m] ,
Now from me wrung by darkening doom ,
现在 从 我 拧干 经过 变暗 厄运 ,

如今我被越来越黑暗的厄运折磨着，

[æz; əz] ['menəs] - [mɜ:k] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] - [glu:m]
As menace - murk of thunder - gloom
作为 威胁 - 黑暗 的 雷 - 愁云

如雷鸣般的阴霾

[bɪdʒ] [ʃʌŋ] [hə:l] [bəʊlt][ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [bu:m]
Bids shun hurled bolt and bellowing boom
出价 回避 投掷 螺栓 和 咆哮 繁荣

竞标避开了投掷的螺栓和轰鸣的巨响

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [stɔ:m] [hæθ] ['brəʊkən] .
Ere yet the storm hath broken .
埃雷 然而 这 风暴 有 破碎的 .

暴风雨尚未来临。

“ [nəʊ][ˈpleɪnə(r)] [spi:tʃ] [maɪ][lɪps][deə(r)] [freɪm] ;
“ **No plainer speech my lips dare frame ;**
” 不 更朴素 演讲 我的 嘴唇 敢 框架 ;

“我不敢用更直白的语言来表达；

[bʌt; bət] , [ˈsu:θlɪ] , [hæd; həd][ji:; ji] [si:n] [ðə; ði] [seɪm] ,
But , soothly , had ye seen the same ,
但 , 舒缓地 , 有 是的 已见 这 相同的 ,

但是，如果你们也看到了同样的景象，

[i:tʃ] [ˈaɪd(ə)l][ˈməʊmənt] [wʊd] [ji:; ji] [bleɪm]
Each idle moment would ye blame
每个 闲置的 片刻 会 是的 责备

你会责怪自己每时每刻的闲暇时光

[ðæt] [ju: 'es][frəm; frəm] [flaɪt] [dʌθ] ['sevə(r)] ,
That us from flight doth sever ,
那 我们 从 航班 确实 断绝 ,

使我们免于逃亡，

[nɒt] ['lɔɪtərɪŋ] ['or] [wɒt] [rests][tu:; tə][du:; də]
Not loitering o'er what rests to do
不是 游荡 超过 什么 休息 到 做

不要在待办事项上徘徊。

[eə(r)] [hens] [wi:; wi] [fləʊt] [ʌp][ˈjɒndə(r)] [blu:] ,
Ere hence we float up yonder blue ,
埃雷 因此 我们 漂浮 向上 远处 蓝色的 ,

因此，我们将漂浮到那片蔚蓝之上，

[self] - ['eksʌɪld][frəm; frəm][ðə; ði] [pɑ:ðz] [wi:; wi] [nju:] —
Self - exiled from the paths we knew —
自己 - 放逐 从 这 路径 我们 知道 —

自我放逐，远离我们熟悉的道路——

[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] . { - }
For ever and for ever . { 68 }
为了 曾经 和 为了 曾经 . { - }

直到永远。{68}

[ai] [trəʊ] [ðæt] ['evri] [feɪ] [hu:] [hɜ:d]
I trow that every Fay who heard
我 扔 那 每一个 仙女 WHO 听到

我把所有听到的仙女都扔了出去

[wɒz; wəz] [gri:vɪd] [æt; ət] [hɑ:t] [baɪ][ˈoʊbəɾ,ɑ:nz] [wɜ:d] ,
Was grieved at heart by Oberon's word ,
曾是 伤心 在 心 经过 奥伯龙的 单词 ,

奥伯龙的话令我内心无比悲痛。

[jet] [nʌn] [lə'mentɪd] , [nʌn] [di'mə:] ,
Yet none lamented , none demurred ,
然而 没有任何 哀叹 , 没有任何 拒绝 ,

然而，无人哀叹，无人反对。

[ɔ:(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] ;
Or against his will besought him ;
或者 反对 他的 将要 恳求 他 ;

或者违背他的意愿恳求他；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stedfɑ:st] - ['mɔ:nf(ə)l] [eɪn]
For in his steadfast - mournful eyne
为了 在 他的 坚定不移 - 悲哀 艾恩

因为在他坚定而悲伤的眼神中

[ðeɪ] [kʊd; kəd][sʌm; səm][ˈfeɪt(ə)l] [tru:θ] [dɪ'vaɪn] ,
They could some fatal truth divine ,
他们 可以 一些 致命的 真相 神圣的 ,

他们或许掌握着某种致命的神圣真理。

[ðəʊ] - [nʌn] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] ['bəʊdɪŋ] [saɪn]
Tho ' none might know what boding sign
虽然 - 没有任何 可能 知道 什么 预兆 符号

虽然可能没人知道这是什么不祥之兆

[tu:; tə] [stɜ:n] [rɪ'zɒlv] [hæd; həd] [rɔ:t] [hɪm] .
To stern resolve had wrought him .
到 船尾 解决 有 锻 他 .

这让他变得意志坚定。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l] [stɪl] -
And 'tis a riddle still ungues't
和 的 一个 谜语 仍然 -

这是一个至今无人解开的谜题

[wɒt] ['vɪʒn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪrərz] [breʃt]
What vision from that mirror's breast
什么 想象 从 那 镜子的 胸部

从那面镜子的胸膛中看到了什么景象

[wɒz; wəz] [flæʃt] [əˈθwɔ:t] [kɪŋ] ['oʊbəɾ,ɑ:nz][rest] ,
Was flashed athwart King Oberon's rest ,
曾是 闪光灯 横穿 国王 奥伯龙的 休息 ；

一道闪电划破了奥伯龙国王的安息，

[səʊ] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] .
So filled with fear and wonder .
所以 已填 和 害怕 和 想知道 ；

既恐惧又惊奇。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [ʃəʊn]
Some say that unto him were shown
一些 说 那 到 他 是 所示

有人说，他被启示了。

[deɪz] [wen] [raʊnd] [ɜ:θ] , [wʌns] [gri:n] [ænd; ənd][ləʊn] ,
Days when round earth , once green and lone ,
天 什么时候 圆形的 地球 ； 一次 绿色的 和 孤独 ；

那时，圆圆的地球，曾经绿意盎然，孤寂寂寂。

[ʃæl; ʃəl] [wɜ:l] [wɪð] [ˈsɪtɪz] [ɔ:l] ,
Shall whirl with cities all o'ergrown ,
将 旋转 和 城市 全部 过度生长 ；

将会与杂草丛生的城市一起旋转，

[nəʊ][elf] - ['rɪŋz] ['sɜ:k(ə)l][əˈsʌndə(r)] ; { - }
No Elf - ring's circle asunder ; { 69 }
不 精灵 - 戒指的 圆圈 分离 ； { - }

没有精灵之环的圆环分裂；{69}

[ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:(r)][ˈevə(r)][hi:; hi] [wəʊk]
And say he saw or ever he woke
和 说 他 锯 或者 曾经 他 觉醒

他说他看见了，或者他醒来过。

[haɪ] [ˈhev(ə)n] [blɜ:d] [aʊt] [wɪð] [ˈrɪftlɪs] [sməʊk] ,
High heaven blurred out with riftless smoke ,
高的 天堂 模糊 出去 和 无裂隙 抽烟 ；

高空被无边无际的烟雾笼罩，模糊不清。

[weə(r)] [men] [graʊnd] [daʊn] - [ni:θ] [ˈleɪbərz] [jəʊk]
Where men ground down 'neath labour's yoke
在哪里 男人 地面 向下 - 下方 劳工的 轭

在劳动枷锁下，男人们被压得喘不过气来。

[tɔɪl] [tu:; tə][ðə; ði][mæd] [wi:lz] [ˈθʌndə(r)] ;
Toil to the mad wheel's thunder ;
辛劳 到 这 疯狂的 轮子的 雷 ；

在疯狂车轮的轰鸣声中辛勤劳作；

[wɜ:lɪd] [ˈwi:ɪdɪd] [ˈɒr] [frɒm; frəm] [praɪm] [tu:; tə] [praɪm]
World weeded o'er from prime to prime
世界 除草 超过 从 主要的 到 主要的

世界从巅峰到巅峰被彻底清除

[wɪð] [wɒnt] , [ænd; ənd][wəʊ] , [ænd; ənd][keə(r)] , [ænd; ənd][kraɪm] ,
With want , and woe , and care , and crime ,
和 想 , 和 悲哀 , 和 关心 , 和 犯罪 ,
伴随着匮乏、悲伤、忧虑和犯罪，

[ʌn'mi:t] [tu:; tə] [tel] [ɪn][ˈfeəri; ˈfeəri][raɪm] ,
Unmeet to tell in Faery rime ,
未满足 到 告诉 在 仙女 韵脚 ,
无法用仙女韵律讲述，

[ðæt] [hɔ:lts] [sʌtʃ] [ˈbɜ:d(ə)n][ˈʌndə(r)] .
That halts such burden under .
那 停止 这样的 负担 在下面 .
这样就终止了这种负担。

[haʊˈbi:ɪt] , [ðə; ði] [elvz] [ɪn][ˈi:gə(r)] [kraʊd]
Howbeit , the Elves in eager crowd
然而 , 这 精灵 在 渴望的 人群
然而，精灵们却热情高涨。

[meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [reɪz] [ðəʊz] [ˈmænʃənz] [praʊd] ;
Made haste to raze those mansions proud ;
制成 匆忙 到 夷 那些 豪宅 自豪的 ;
迅速夷平了那些傲慢的豪宅；

[əˈnɒn][ðə; ði] [rɪl] - [klɪfs] [ˈekəʊd] [laʊd]
Anon the rill - cliffs echoed loud
匿名 这 溪流 - 悬崖 回声 大声
不一会儿，溪谷峭壁上传来响亮的回声。

[tu:; tə] [kræʃ] [ɒv; əv] [tˈɪmbəz] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
To crash of timbers falling ,
到 碰撞 的 木材 坠落 ,
木材坠落的轰鸣声

[æz; əz] [ˈtɒplɪŋ] [ˈtaʊəz] [æt; ət] [ˈɒnslɔ:t] [ru:d]
As toppling towers at onslaught rude
作为 倾倒 塔楼 在 猛攻 粗鲁的
如同猛烈攻击中倒塌的塔楼

[ri:ld] [daʊn] [ɪn] [ræk] , [ænd; ənd] [stri:t] - [rəʊz] [stru:d] { - }
Reeled down in wrack , and street - rows strewed { 70 }
卷曲 向下 在 残骸 , 和 街道 - 行 散落的 { - }
被卷入残骸中，街道上散落着{70}

[ðeə(r)][swɪft] - [rɔ:t] [ˈru:ɪn] , [wens] [ˈkæptɪvz] [ʃru:d]
Their swift - wrought ruin , whence captives shrewd
他们的 迅速 - 锻 废墟 , 何处 俘虏 精明
他们迅速走向毁灭，由此俘虏变得精明

[slɪpt] [ˈhəʊmwəd] , [ˈweərəli] [ˈkrɔ:lɪŋ] .
Slipped homeward , warily crawling .
滑倒了 回家 , 谨慎地 爬行 .
小心翼翼地爬着，悄悄地往家走去。

[tɪl] [su:n] , [ɪf] [ˈwɒndərə(r)] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][feə(r)]
Till soon , if wanderer chanced to fare
直到 很快 , 如果 流浪者 偶然 到 票价
不久之后，如果流浪者有幸遇到.....

[əˈkrɒs] [ðæt] [ɜ:θ] - [pætʃ] [smu:ð] [ænd; ənd][beə(r)] ,
Across that earth - patch smooth and bare ,
穿过 那 地球 - 修补 光滑的 和 裸 ,
在那片平坦而光秃秃的土地上，

[hiː; hi][spaɪd][nəʊ][ˈelfɪn][ˈ duː ɪŋz][ðeə(r)] ,
He spied no Elfin doings there ,
他 间谍 不 精灵 行为 那里 ,
他没有发现任何精灵的活动。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [hɜːd] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)]
And only heard a rustle
和 仅有的 听到 一个 沙沙
只听到一阵沙沙声

[weə(r)] [ˈʃrɪvld] [li:vz] [ðeə(r)] [ˈserɪst] [braʊn]
Where shrivelled leaves their serest brown
在哪里 干瘪 树叶 他们的 塞雷斯特 棕色的
枯萎的树叶，最深的棕色

[θruː] - [ˈɔːtəm] [mɪsts][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] .
Thro ' Autumn mists had drifted down .
喉咙 - 秋天 薄雾 有 漂移 向下 .
秋雾缓缓飘落。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv] - ,
This was the end of Elfintown ,
这 曾是 这 结尾 的 - ,
这就是精灵镇的终结。

[bɪlt] [wɪð] [sʌtʃ] [kɔɪl][ænd; ənd][ˈbʌs(ə)] .
Built with such coil and bustle .
建造 和 这样的 线圈 和 忙碌 .
由如此盘旋和喧闹的事物构成。

[ðen] [ˈəʊbəɾɒn] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪt]
Then Oberon spake the word of might
然后 奥伯龙 说 这 单词 的 可能
然后奥伯伦说出了那句充满力量的话语。

[ðæt] [set][ðə; ði] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [kɑːz][ɪn] [saɪt] ;
That set the enchanted cars in sight ;
那 放 这 迷人的 汽车 在 视线 ;
那景象让那些神奇的汽车出现在眼前；

[bʌt; bət][lɔː(r)][aɪ] [læk] [tuː; tə] [tel] [əˈraɪt] { - } { - }
But lore I lack to tell aright { 72 } { 71 }
但 知识 我 缺少 到 告诉 好的 { - } { - }
但我缺乏足够的知识来讲述{72}{71}

[ˈkɒpɪraɪt] - [baɪ] [mækˈmɪlən] & [ˌsiː ˈəʊ] . { - }
Copyright 1894 by Macmillan & Co . { 73 }
版权 - 经过 麦克米伦 & 合作 . { - }
版权所有 © 1894 Macmillan & Co.{73}

[weə(r)] [ðɪːz] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈhɪd(ə)n] .
Where these had waited hidden .
在哪里 这些 有 等待 隐 .
它们一直藏身于此。

[pəˈtʃɑːns] [ðə; ði][klɪə(r)][eəz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [rəʊld]
Perchance the clear airs round us rolled
或许 这 清除 播出 圆形的 我们 滚动
或许是我们周围清新的空气翻滚着

[ɪn][ˈsiːkrət] [selz] [dɪd][ðem; ðəm][ɪnˈfəʊld] ,
In secret cells did them enfold ,
在 秘密 细胞 做过 他们 拥抱 ,
它们被包裹在秘密的细胞中，

[laɪk] [ˈiːvniŋ] [djuː] [ðæt] [nʌn] [bɪˈhəʊld]
Like evening dew that none behold
喜欢 晚上 露 那 没有任何 看哪

如同无人看见的傍晚露珠

[tɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔːd] - [tɪz] ['slɪdən] .
Till to the sward 'tis slidden .
直到 到 这 草 - 的 滑落 .

直到滑向草地。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] -
And who can say what wizardise
和 WHO 能 说 什么 -

谁又能说巫术是什么呢？

[hæd; həd] [ˈfæʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn] ['mɑːvələs] [waɪz] ,
Had fashioned them in marvellous wise ,
有 造型 他们 在 奇妙 明智的 ,

以奇妙的方式塑造了它们，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd][raɪz]
And given them power to stoop and rise
和 给定 他们 力量 到 哈腰 和 上升

并赋予他们屈尊俯就和高高起的能力

[mɔː(r)] [haɪ] [ðæn; ðən] [θɔːt] [hæθ] ['trævlɪd] ?
More high than thought hath travelled ?
更多的 高的 比 想法 有 旅行 ?

比想象中还要高？

[ˈsʌmwɒt] [ɒv; əv] [klaʊd] [ðeə(r)] [freɪmz] [kənˈsɪst; 'kɒnsɪst] ,
Somewhat of cloud their frames consist ,
有些 的 云 他们的 框架 由 ,

它们的框架由一些云雾构成，

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] ['miːtiːərz] ['luːmɪnəs] [mɪst] ,
But more of meteor's luminous mist ,
但 更多的 的 流星的 发光的 薄雾 ,

但更多的是流星的发光薄雾，

[ɔːl] [gɜːt] [wɪð] [strændz][ɒv; əv][ˈsev(ə)n] - [hjuːd] [twɪst]
All girt with strands of seven - hued twist
全部 束 和 线 的 七 - 有色 捻

全部都缠绕着七色捻线。

[frɒm; frəm] [ˈreɪn,bɒʊz] [vɜːdʒ] [ʌnˈrævəld] .
From rainbow's verge unravelled .
从 彩虹的 边缘 解开 .

从彩虹的边缘解开。

- [tɪz] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,
'Tis said , and I believe it well ,
- 的 说 , 和 我 相信 它 出色地 ,

据说如此，而且我深信不疑，

[ðæt] ['huːsəʊ] [maʊnts] [ðeə(r)][ˈmædʒɪk] [sel] , { - }
That whoso mounts their magic sell , { 74 }
那 谁 安装 他们的 魔法 卖 , { - }

凡是能展示其魔法的人， {74}

[gəʊz] , [ɪf] [hiː; hi][lɪst] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
Goes , if he list , invisible
去 , 如果 他 列表 , 无形的

如果他列出清单，那就看不见了。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [brɔ:dist] ['nu:n.laɪt] ;
Beneath the broadest noonlight ;
下面 这 最广泛的 正午 ;

在最明亮的正午阳光下；

[ðæt] ['vɜ:tʃu:] ['kɒmz] [ɒv; əv][ˈfeɪəri; ˈfeəri] - [fɜ:n] ,
That virtue comes of Faery - fern ,
那 美德 来 的 仙女 - 蕨类 ,

这种美德源于仙女蕨，

[ləʊn] - [lɪvd; ˈlaɪvd] [weə(r)] [hɪl] - [sləʊps] ['stɑ:wəd] [tɜ:n]
Lone - lived where hill - slopes starward turn
孤独 - 居住地 在哪里 爬坡道 - 连续下坡 星向 转动

孤身一人，山坡向星空转弯

[θru:] - [frɔ:] [naɪt] ['aʊəz] [ðæt] [bɪd][,aɪ ˈti:] [bɜ:n]
Thro' frore night hours that bid it burn
喉咙 - 弗罗尔 夜晚 小时 那 出价 它 烧伤

穿过漫漫长夜，任其燃烧

[fleɪm] - [ˈfʌʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ;
Flame - fronded in the moonlight ;
火焰 - 有叶的 在 这 月光 ;

月光下火焰般的叶片；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [həʊldz] [tru:] — [tu:] [tru:] , [əˈlæs] ! —
For this holds true — too true , alas ! —
为了 这 持有 真的 — 也 真的 , 唉 ! —

事实的确如此——唉，真是太真实了！

[ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [i:v] [wɒz; wəz][kliə(r)][æz; əz] [glɑ:s] ,
The sky that eve was clear as glass ,
这 天空 那 前夕 曾是 清除 作为 玻璃 ,

当晚的天空清澈如镜。

[jet] [nəʊ][mæn] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfeɪəriʒ] [pɑ:s]
Yet no man saw the Faeries pass
然而 不 男人 锯 这 仙女 经过

然而，无人目睹仙子们经过。

[weə(r)] [ˈæʒə(r)] [ˈpɑ:θweɪz] [ˈglɪs(ə)n] ;
Where azure pathways glisten ;
在哪里 蔚蓝 路径 闪亮 ;

碧蓝的小径闪耀着光芒；

[ænd; ənd] [tru:] [,aɪ ˈti:][ɪz] — [tu:] [tru:] , [eɪ][em ˈi:] —
And true it is — too true , ay me —
和 真的 它 是 — 也 真的 , 哎 我 —

确实如此——太对了，唉——

[ðæt] [ˌnevəˈmɔ:(r)] [ɒn] [lɔ:n] [ɔ:(r)] [li:]
That nevermore on lawn or lea
那 永不再 在 草地 或者 叶

那片草坪或空地上再也不会出现了。

[ʃæl; ʃəl][ˈmɔ:t(ə)] [mæn][ə; eɪ][ˈfeɪəri; ˈfeəri] [si:] ,
Shall mortal man a Faery see ,
将 凡人 男人 一个 仙女 看 ,

凡人能否见到仙子？

[ðəʊ] - [lɒŋ] [hi:; hi] [lʊk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] .
Tho' long he look and listen .
虽然 - 长的 他 看 和 听 .

他长时间地观察和倾听。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ˈtwaɪlɪt] [wʊdʒ] [əˈmʌŋ] { - }
Only the twilit woods among { 75 }
仅有的 这 黄昏 树林 之中 { - }

只有暮色笼罩的树林{75}

[ə; eɪ][waɪld] - [wɪŋd] [bri:z] [hæθ] [ˈsʌmtaɪmz] [flʌŋ]
A wild - winged breeze hath sometimes flung
一个 荒野 - 有翅膀的 微风 有 有时 扔

一阵狂风有时会吹来

[dɪm] [ˈekəʊz] [bɔ:ŋ] [frɒm; frəm] [streɪnz] [sɒft] - [sʌŋ]
Dim echoes borne from strains soft - sung
暗淡 回声 出生 从 菌株 柔软的 - 唱

轻柔吟唱的旋律中传来微弱的回响

[brɪˈjɒnd] [skaɪ] - [ˈri:tʃɪz] [ˈhɒləʊ] ;
Beyond sky - reaches hollow ;
超过 天空 - 到达 空洞的 ;

天际之外，空无一物；

[sti:l] [ˈfɜ:ðə(r)] , [ˈfeɪntə(r)][ʌp][ðə; ði] [haɪt] ,
Still further , fainter up the height ,
仍然 更远 , 较暗 向上 这 高度 ,

再往上走，声音越来越弱，

[riˈsi:dɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] [di:p] - [zəʊnd] [naɪt] —
Receding past the deep - zoned night —
消退 过去的 这 深的 - 分区 夜晚 —

渐渐远去，消失在深邃的夜色中——

[fa:(r)] [tʃɑ:nt] [ɒv; əv] [feɪz] [hu:] [li:d] [ðæt] [flaɪt] ,
Far chant of Fays who lead that flight ,
远的 呗 的 费伊斯 WHO 带领 那 航班 ,

远处传来引领那支飞行队的费伊们的吟唱声，

[feɪnt] [kɔ:l][ɒv; əv] [feɪz] [hu:] [ˈfɒləʊ] :
Faint call of Fays who follow :
头晕的 称呼 的 费伊斯 WHO 跟随 :

费伊斯的微弱呼唤声随之而来：

([feɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] .)
(Fays following .)
(费伊斯 下列的 .)

(费伊斯随后跟进。)

[red] - [rəʊz] [mɪsts] -
Red - rose mists o'erdrift
红色的 - 玫瑰 薄雾 -

红玫瑰薄雾飘过

[mɒθ] - [mu:nz] [ˈɡlɪməɪŋ] [waɪt] ,
Moth - moon's glimmering white ,
蛾 - 月亮的 微光 白色的 ,

蛾月闪烁着洁白的光芒，

[lɪt] [baɪ] [ʃi:n] - [sɪld] [west]
Lit by sheen - silled west
点燃 经过 光泽 - 傻瓜 西方

被闪亮的西窗照亮

[bɑ:d] [wɪð] [ˈfaɪəri][bɑ:(r)] ;
Barred with fiery bar ;
禁止 和 火热 酒吧 ;

被火柱阻挡；

[ˈfliːtɪŋ] , [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈswɪft] ,
Fleeting , **following** **swift** ,
转瞬即逝 , 下列的 迅速 ,

转瞬即逝，紧随其后，

[ˈwɪðə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [naɪt]
Whither **across** **the** **night**
往哪里去 穿过 这 夜晚

夜幕降临，去往何方

[siːk] [wiː; wi] [bəʊn] [ʊv; əv][rest] ? { - }
Seek **we** **bourne** **of** **rest** ? { **76** }
寻找 我们 伯恩 的 休息 ? { - }

我们寻求安息的源泉？ {76}

([feɪz] [ˈliːdɪŋ] .)
(**Fays** **leading** .)
(费伊斯 领导 .)

(费伊斯领先。)

[əˈfaː(r)] .
Afar .
远方 .

遥远。

([feɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] .)
(**Fays** **following** .)
(费伊斯 下列的 .)

(费伊斯随后跟进。)

[veɪl] [krest] [ʊn][krest]
Vailing **crest** **on** **crest**
徒劳 波峰 在 波峰

顶峰上的瓦林峰

[daʊn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [haɪt] ,
Down **the** **shadowy** **height** ,
向下 这 阴暗的 高度 ,

沿着阴暗的高处往下走，

[ɜːθ] [wɪð] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [ˈsiːz]
Earth **with** **shores** **and** **seas**
地球 和 海岸 和 海域

拥有海岸线和海洋的地球

[drɒpt] , [ə; eɪ] [ˈdwaɪndlɪŋ] [gliːm] .
Dropt , **a** **dwindling** **gleam** .
掉落 , 一个 逐渐减少 闪耀 .

熄灭了，一道微弱的光芒。

[dʌsk] , [ænd; ənd] [ˈbəʊəri] [nest] ,
Dusk , **and** **bowery** **nest** ,
黄昏 , 和 鲍厄里 巢 ,

黄昏，以及凉亭巢穴

[dɔːn] , [ænd; ənd] [delz] [djuː] - [braɪt] ,
Dawn , **and** **dells** **dew** - **bright** ,
黎明 , 和 戴尔斯 露 - 明亮的 ,

黎明，山谷露珠闪烁，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][baɪd][ʊv; əv] [ðiːz] ?
What **shall** **bide** **of** **these** ?
什么 将 比德 的 这些 ?

这些之中哪些可以存留？

([feɪz] [ˈliːdɪŋ] .)
(**Fays leading** .)
(费伊斯 领导 .)

(费伊斯领先。)

[ə; eɪ] [driːm] .
A dream .
一个 梦 .

一个梦。

([feɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] .)
(**Fays following** .)
(费伊斯 下列的 .)

(费伊斯随后跟进。)

[fled] , [ɑː] [fled] , [ˈaʊə(r)] [saɪt] .
Fled , ah fled , our sight .
逃亡 , 啊 逃亡 , 我们的 视线 .

逃离，啊，逃离了我们的视线。

[jeɪ] , [bʌt; bət] [θrɪl] [pʊ; əv][ˈfaɪə(r)]
Yea , but thrills of fire
是的 , 但 刺激 的 火

是的，但火的刺激令人兴奋。

[θrɒb] [əˈdaʊn] [jɒn] [diːp] ,
Throbbled adown yon deep ,
悸动 向下 远 深的 ,

向下深处悸动，

[feɪnt] [ænd; ənd] [ˈveri] [fɑː(r)]
Faint and very far
头晕的 和 非常 远的

微弱且很远

[huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [əˈraɪt] ?
Who shall rede aright ?
WHO 将 雷德 好的 ?

谁能正确解读？

[seɪ] , [wɒt] [wɒfts] [juː ˈes] [ˈnaɪər] ,
Say , what wafts us nigher ,
说 , 什么 飘动 我们 更近 ,

你说，是什么让我们彼此靠近？

[ˈbekənɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [stiːp] ? { - }
Beckoning up the steep ? { 77 }
招手 向上 这 陡 ? { - }

召唤你攀登陡峭的山坡？ {77}

([feɪz] [ˈliːdɪŋ] .)
(**Fays leading** .)
(费伊斯 领导 .)

(费伊斯领先。)

[ə; eɪ][stɑː(r)] .
A star .
一个 星星 .

一颗星星。

([feɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] .)
(**Fays following** .)
(费伊斯 下列的 .)

(费伊斯随后跟进。)

[lɪst] , [ə; eɪ][stɑ:(r)] !
List , a star !
列表 , 一个 星星 !

列出一颗星！

[ə; eɪ][stɑ:(r)] !
a star !
一个 星星 !

一颗明星！

[əʊ] , [ˈaʊə(r)][gəʊl][ɒv; əv] [laɪt] !
Oh , our goal of light !
哦 , 我们的 目标 的 光 !

哦，我们追求光明的目标！

[jet] [ðə; ði] [wɪŋd] [ˈeɪdʒ] [swi:p] ,
Yet the winged shades sweep ,
然而 这 有翅膀的 色调 扫 ,

然而，带翼的阴影扫过，

[jet] [ðə; ði] [vɔɪd] [lu:mz] [vɑ:st] .
Yet the void looms vast .
然而 这 空白 织布机 广阔的 .

然而，那片空白依然巨大。

[ˈwɪəri] [ˈaʊə(r)][waɪld] [dri:mz] [ɑ:(r); ə(r)] :
Weary our wild dreams are :
厌倦 我们的 荒野 梦境 是 :

我们那些狂野的梦想都已疲惫不堪：

[wen] [[æ]; ʃəl] [si:s] [ˈaʊə(r)] [flaɪt]
When shall cease our flight
什么时候 将 停止 我们的 航班

我们的逃亡何时才能停止？

[sɒft][ɒn] [[ɔ:z] [ɒv; əv] [sli:p] ?
Soft on shores of sleep ?
柔软的 在 海岸 的 睡觉 ?

睡梦中的柔软海岸？

([feɪz] [ˈli:dɪŋ] .)
(Fays leading .)
(费伊斯 领导 .)

（费伊斯领先。）

[æt; ət][lɑ:st] . { - }
At last . { 78 }
在 最后的 . { - }

终于。{78}

听书破万卷

开口如有神

